

Schedule "A"
The Superannuation Plan for the Employees of
the City of Fredericton

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION, p 3

1.1 Purpose
1.2 History

**2. CONSTRUCTION, INTERPRETATION
AND DEFINITIONS, p 4**

2.1 Construction and Interpretation
2.2 Definitions

3. ELIGIBILITY FOR MEMBERSHIP, p 13

3.1 Eligibility Requirements
3.2 Joining the Plan

4. CONTRIBUTIONS, p 15

4.1 Member Contributions
4.2 Employer Contributions
4.3 Remittance of Contributions

5. RETIREMENT BENEFITS, p 20

5.1 Pension Benefit Formula
5.2 Pension on Early Retirement
5.3 Pension on Late Retirement
5.4 Form and Payment of Retirement Pension
5.5 Optional Benefits
5.6 Minimum Pension
5.7 Maximum Pension
5.8 Commutation of Small Pensions
5.9 Indexing of Pensions

6. TERMINATION OF SERVICE, p 32

6.1 In Respect of Pre-Reform Benefits
6.2 Repealed
6.3 Portability

7. DEATH BENEFITS, p 35

7.1 Death While in the Service of the

Annexe «A»
Régime de retraite du personnel municipal de
Fredericton

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION, p. 3

1.1 Objet
1.2 Historique

**2. INTERPRÉTATION ET DÉFINITIONS,
p. 4**

2.1 Interprétation
2.2 Définitions

3. ADMISSIBILITÉ, p. 13

3.1 Conditions d'admissibilité
3.2 Modalités d'adhésion

4. COTISATIONS, p. 15

4.1 Cotisations de salarié
4.2 Cotisations d'employeur
4.3 Envoi des cotisations

5. PRESTATIONS DE RETRAITE, p. 20

**5.1 Formule de calcul des prestations de
retraite**
5.2 Pension de retraite anticipée
5.3 Pension de retraite différée
5.4 Forme et paiement des pensions
5.5 Prestations facultatives
5.6 Pension minimale
5.7 Pension maximale
5.8 Rachat des petites pensions
5.9 Indexation des pensions

6. CESSATION D'EMPLOI, p. 32

6.1 Prestations ancien régime
6.2 Abrogé
6.3 Transférabilité

7. PRESTATIONS DE DÉCÈS, p. 35

7.1 Décès en cours d'emploi

Employer

- 7.2 Death After Termination of Service
- 7.3 Death After Retirement
- 7.4 Transfer to an RRSP or RRIF

8. DISABILITY BENEFITS, p 39

- 8.1 Disability Pension
- 8.2 Contributions While Disabled
- 8.3 Retirement of a Disabled Member
- 8.4 Death of a Disabled Member
- 8.5 Recovery and Return to Active Employment
- 8.6 Recovery Without Return to Active Employment
- 8.7 No Retirement Prior to Unreduced Pension Date

9. PENSION FUND, p 42

- 9.1 Establishment of a Pension Fund
- 9.2 Payment of Benefits
- 9.3 Investments of the Pension Fund
- 9.4 Liability of Pension Fund
- 9.5 Claims

10. ADMINISTRATION, p 44

- 10.1 Appointment of Agents
- 10.2 Administrative Duties
- 10.3 Payment of the Expenses of the Plan
- 10.4 Time Limits
- 10.5 Enacting Rules and Regulations
- 10.6 Board of Administrators
- 10.7 Pension Adjustment
- 10.8 Past Service Pension Adjustment
- 10.9 Unlocking for Non-Citizens/Non-Residents

11. AMENDMENT OR TERMINATION OF THE PLAN, p 48

- 11.1 Right to Amend or Terminate
- 11.2 No Reduction of Benefits
- 11.3 Termination of the Plan
- 11.4 Remittance of Contributions
- 11.5 Report on Plan Termination

- 7.2 Décès après la cessation d'emploi
- 7.3 Décès après le départ en retraite
- 7.4 Transfert à un REER ou à un FERR

8. PRESTATIONS D'INVALIDITÉ, p. 39

- 8.1 Pension d'invalidité
- 8.2 Cotisations en période d'invalidité
- 8.3 Départ en retraite du participant invalide
- 8.4 Décès du participant invalide
- 8.5 Rétablissement avec reprise du service actif
- 8.6 Rétablissement sans reprise du service actif
- 8.7 Date de retraite par rapport à la date de droit à pension intégrale

9. CAISSE DE RETRAITE, p. 42

- 9.1 Gestion de la caisse de retraite
- 9.2 Source monétaire
- 9.3 Placement des fonds de la caisse de retraite
- 9.4 Responsabilité de la caisse de retraite
- 9.5 Droits et recours

10. ADMINISTRATION, p. 44

- 10.1 Désignation de mandataires
- 10.2 Fonctions administratives
- 10.3 Paiement des frais du régime
- 10.4 Délais
- 10.5 Pouvoir de réglementation
- 10.6 Commission d'administration
- 10.7 Facteur d'équivalence
- 10.8 Facteur d'équivalence pour services passés
- 10.9 Remboursement des cotisations aux personnes qui ne sont pas des citoyens canadiens ou qui ne sont pas des résidents du Canada

11. MODIFICATION OU ABOLITION DU RÉGIME, p. 48

- 11.1 Droit de modification et d'abolition
- 11.2 Irréductibilité conditionnelle des prestations
- 11.3 Abolition du régime
- 11.4 Envoi des cotisations

- 11.6 Wind-Up or Bankruptcy of the Employer
- 11.7 Income Tax Registration

12. RIGHTS TO INFORMATION, p 51

- 12.1 Notification of Amendment
- 12.2 Annual Member Statement
- 12.3 Statement on Termination of Employment or Retirement
- 12.4 Statement on Member's Death
- 12.5 Examination of Plan Documents

13. ADDITIONAL INFORMATION, p 53

- 13.1 Assignment
- 13.2 Beneficiary Designation
- 13.3 Conformity With Legislation
- 13.4 Employer Records
- 13.5 Employment Rights
- 13.6 Payments to Incompetents
- 13.7 Spousal Breakdown
- 13.8 Temporary Absence

SECTION ONE

1. INTRODUCTION

1.1 Purpose

1.1.1 The Superannuation Plan for the Employees of the City of Fredericton was established by the City of Fredericton to provide retirement benefits to eligible Employees in the form of periodic payments to pensioners after retirement and until death in respect of their service as Employees.

1.2 History

1.2.1 Effective January 01, 1992 and by means of this document, the Plan is amended to conform with the revised New Brunswick Pension Benefits Act, S.N.B. 1987.

- 11.5 Rapport sur l'abolition du régime
- 11.6 Liquidation ou faillite de l'employeur
- 11.7 Agrément du fisc

12. DROITS À L'INFORMATION, p. 51

- 12.1 Notification des modifications
- 12.2 État annuel des prestations
- 12.3 État des droits à prestations à la cessation d'emploi ou au départ en retraite
- 12.4 État des droits à prestations au décès du participant
- 12.5 Droit de regard sur les documents du régime

13. DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES, p. 53

- 13.1 Inaccessibilité
- 13.2 Désignation de bénéficiaire
- 13.3 Conformité à la législation
- 13.4 Dossiers de l'employeur
- 13.5 Sécurité d'emploi
- 13.6 Service aux incapables
- 13.7 Problèmes conjugaux
- 13.8 Absence temporaire

ARTICLE PREMIER

1. INTRODUCTION

1.1 Objet

1.1.1 The City of Fredericton a établi le Régime de retraite du personnel municipal de Fredericton afin de pourvoir ses salariés admissibles de prestations périodiques, après leur départ en retraite et jusqu'à leur décès, en fonction de leur période d'emploi.

1.2 Historique

1.2.1 Par les présentes, le régime est refondu au 1^{er} janvier 1992 pour se conformer à la version révisée de la Loi sur les prestations de pension du Nouveau-Brunswick, L.N.-B. 1987.

1.2.2 Effective March 31, 2013, and by this document, the plan was amended to reflect the removal from this plan and transfer to the Superannuation Plan for Certain employees of the City of Fredericton, By-law A-13, of the active members of IAFF 1053 and UBCJ 911. **(New Subsection and Remaining Renumbered/By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

1.2.3 The Plan provisions, as set forth in this document, shall apply to Employees in active employment on or after March 31, 2013, except for members of IAFF 1053 and UBCJ 911. **(Subsection Amended/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

1.2.4 Benefits payable to or in respect of a Member, Former Member, or Retired Member by reason of death, termination of employment, or retirement occurring prior to March 31, 2013, shall be governed by the terms and provisions of the Plan as constituted prior to March 31, 2013, and by the minimum requirements prescribed by Applicable Provincial Legislation. **(Subsection Amended/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

For greater certainty, any former members or retired members as at March 31 2013, as defined under the terms of the plan prior to March 31, 2013, shall continue to be former members and retired members under the plan. **(New paragraph/By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

SECTION TWO

2. CONSTRUCTION, INTERPRETATION, AND DEFINITIONS

1.2.2 Par les présentes et à compter du 31 mars 2013, le régime est modifié dans le but de refléter le retrait du présent régime et le transfert dans le Régime de retraite du personnel municipal visé de Fredericton (arrêté n° A-13) des membres actifs du local 1053 de l'Association internationale des pompiers (AIP) et du local 911 de la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique (FUCMA). **(Nouveau paragraphe et suivants renumérotés/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

1.2.3 Les dispositions du régime ci-énoncées s'appliquent aux salariés en service actif à compter du 31 mars 2013, sauf pour les membres du local 1053 de l'AIP et du local 911 de la FUCMA. **(Modification du paragraphe/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

1.2.4 Les prestations payables aux participants, anciens participants, participants retraités ou à leurs ayants droit au titre d'un décès, d'une cessation d'emploi ou d'un départ en retraite antérieur au 31 mars 2013 sont régies par les dispositions et modalités du régime en vigueur avant cette date et par les prescriptions minimales de la législation provinciale applicable. **(Modification du paragraphe/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

Il demeure entendu que les anciens participants ou les participants retraités au 31 mars 2013, tel qu'il est indiqué dans les modalités du régime en sa forme antérieure au 31 mars 2013, doivent demeurer des anciens participants ou des participants retraités en vertu du régime. **(Nouveau paragraphe/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

ARTICLE DEUX

2. INTERPRÉTATION ET DÉFINITIONS

2.1 Construction and Interpretation

- 2.1.1** In this document, unless otherwise required or stipulated, words importing the masculine shall include the feminine and words importing the singular shall include the plural, and vice versa.
- 2.1.2** The Plan and all the rights and obligations hereunder shall be construed, governed, and administered in accordance with the laws of the Province of New Brunswick, except for those rights and obligations which are solely within the jurisdiction of Canada or of another province.
- 2.1.3** All monetary references in the Plan are to be construed as being expressed in terms of the lawful currency of Canada.
- 2.1.4** Whenever used herein, headings are for reference purposes only and do not extend or limit the meaning of any of the provisions of the Plan.

2.2 Definitions

In the Plan, unless the context clearly indicates otherwise, the following terms shall have the following meanings:

- 2.2.1** “Active Military Service” means full-time service in the Armed Forces of Canada or any of her allies during World War II anytime between September 10, 1939 and September 30, 1947, and during the Korean Campaign anytime between June 30, 1950 and January 1, 1954.
- 2.2.2** “Actual Retirement Date” means the first day on which a pension is payable to a Member or Former Member.
- 2.2.3** “Actuarially Equivalent” means having equal value based on actuarial assumptions, as recommended by the Actuary and adopted by the Administrator, in force at the relevant time, and in compliance with Applicable

2.1 Interprétation

- 2.1.1** Sauf disposition contraire et selon le contexte, le masculin ou le féminin s’appliquent aux personnes de l’autre sexe, et le pluriel et le singulier, à l’unité et à la pluralité.
- 2.1.2** La loi du Nouveau-Brunswick régit l’interprétation, l’application et l’administration du régime, ainsi que des droits et obligations qui en découlent, sauf ceux qui relèvent entièrement de la compétence fédérale ou de celle d’une autre province du Canada.
- 2.1.3** Les sommes que prévoit le régime sont réputées être exprimées en monnaie légale du Canada.
- 2.1.4** Les intertitres n’ont pour fin que de faciliter la consultation du document et ne modifient en rien la portée de ses dispositions.

2.2 Définitions

Les définitions qui suivent s’appliquent au régime, sauf si le contexte s’y oppose manifestement.

- 2.2.1** « service militaire actif » Service à temps plein accompli dans les Forces armées du Canada ou d’un de ses alliés pendant la Deuxième Guerre mondiale, à tout moment entre le 10 septembre 1939 et le 30 septembre 1947, et pendant la campagne de Corée, à tout moment entre le 30 juin 1950 et le 1^{er} janvier 1954.
- 2.2.2** « date de retraite réelle » Le premier jour où une pension est payable à un participant ou ancien participant.
- 2.2.3** « actuariellement équivalent » De valeur égale selon les hypothèses actuarielles recommandées par l’actuaire, adoptées par l’administrateur et en vigueur à l’époque considérée, sous réserve de conformité à la législation provinciale

Provincial Legislation and the <u>Income Tax Act</u> .	applicable et à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> .
2.2.4 “ <u>Actuary</u> ” means a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries, or a firm of actuaries, at least one of whose members is a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries, appointed by the Administrator to provide the actuarial services required under the Plan.	2.2.4 « actuaire » <i>Fellow</i> de l’Institut canadien des actuaires, ou cabinet d’actuaires dont au moins un membre possède cette qualité, désigné par l’administrateur pour fournir les services actuariels qu’exige le régime.
2.2.5 “ <u>Administrator</u> ” means the Board of Administrators as described in Section 10.6.	2.2.5 « administrateur » La Commission d’administration décrite au sous-article 10.6.
2.2.6 “ <u>Applicable Provincial Legislation</u> ” means the <u>New Brunswick Pension Benefits Act</u> , S.N.B. 1987 and the Regulations thereto, or any provincial or federal statute that may apply.	2.2.6 « législation provinciale applicable » La <i>Loi sur les prestations de pension</i> du Nouveau-Brunswick, L.N.-B. 1987 et ses règlements d’application, ou toute autre loi provinciale ou fédérale applicable.
2.2.7 “ <u>Armed Services</u> ” means the Naval, Army, or Air Forces of Canada or any of her allies.	2.2.7 « forces armées » Les forces navale, terrestre ou aérienne du Canada ou d’un de ses alliés.
2.2.8 “ <u>Beneficiary</u> ” means that person last designated by the Member, Former Member, or Retired Member to receive benefits under the Plan upon the death of the Member, Former Member, or Retired Member, or, in the absence of an effective designation of a Beneficiary, means the estate of the Member, Former Member, or Retired Member, all subject to Application Provincial Legislation and the <u>Income Tax Act</u> .	2.2.8 « bénéficiaire » Sous réserve de la législation provinciale applicable et de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , la dernière personne que le participant, l’ancien participant ou le participant retraité a désigné pour recevoir à son décès les prestations du régime ou, à défaut de désignation expresse, sa succession.
2.2.9 “ <u>Commuted Value</u> ” means the actuarial present value of a pension, a deferred pension, or a pension benefit determined on a basis approved by the Administrator and acceptable under Applicable Provincial Legislation.	2.2.9 « valeur de rachat » Valeur actuarielle actuelle d’une pension, d’une pension différée ou d’une prestation de retraite, calculée sur une base qu’approuve l’administrateur et compatible avec la législation provinciale applicable.
2.2.10 “Continuous Service”	2.2.10 « service continu »
.1 “Continuous Service” means unbroken employment by an employee, either before or after the Effective Date of this Plan, as shown by the Employer’s records calculated from the date of last	.1 « service continu » Période d’emploi ininterrompue par un employé, antérieure ou postérieure à la date de prise d’effet du présent régime, calculée à partir de la date du dernier emploi selon les registres

employment. Continuous Service shall include periods during which an Employee is on sick leave, maternity leave, disability leave, any period during which an Employee is on an approved leave of absence and any period of lay off, not exceeding two years, provided the Member returns to active service at the end of such period of lay off. **(Subsection Amended/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

- .2 Notwithstanding the foregoing, periods of leave of absence which are counted as Continuous Service shall not exceed the maximum period allowed under the *Income Tax Act*.

2.2.11 “Credited Service”

- .1 “Credited Service” means years of service, calculated to the nearest day, for which the Member contributed to the Plan, from the date the Member joined the Plan to the earliest of his/her date of termination of employment, death, or retirement, but shall exclude periods of lay-off or other leaves of absence without pay unless specifically provided for elsewhere in the Plan. Credited Service shall be limited to a maximum of thirty-five (35) years.
- .2 Each completed day of Credited Service shall count as 1/365.25 of a year of Credited Service. For part-time employees who regularly work less than complete days, Credited Service shall be prorated accordingly.
- .3 A Member may elect to purchase within one year of return to work, any period of maternity leave provided the leave ended prior to July 1, 2008, or any leave of absence without pay approved by the Employer or Participating Employer provided the leave ended on or after July 1, 2008. Such purchase will be included in Credited Service, provided that the sum of the contributions that would have

de l'employeur. Cette période comprend les congés de maladie, de maternité et d'invalidité, les autres absences autorisées, ainsi que toute période de mise à pied ne dépassant pas deux ans au terme de laquelle le participant reprend le service actif. **(Modification du paragraphe/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

- .2 Malgré ce qui précède, la durée des congés assimilés à du service continu ne doit pas dépasser le maximum permis par la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2.2.11 « années décomptées »

- .1 « années décomptées » Période de service, arrondie au jour le plus proche, au titre de laquelle le participant a cotisé au régime, à partir de son adhésion à celui-ci jusqu'à la cessation de son emploi, son décès ou son départ en retraite, selon la première de ces dates, à l'exclusion des périodes de mise à pied et autres congés non payés, sauf disposition contraire expresse du régime. Les années décomptées sont limitées à un maximum de 35 années.
- .2 Une pleine journée d'année décomptée équivaut à 1/365,25 d'une année décomptée. Le calcul des années décomptées donne lieu à une réduction proportionnelle dans le cas des salariés à temps partiel qui ne travaillent pas habituellement de pleines journées.
- .3 Un participant peut, dans l'année suivant son retour au travail, choisir de racheter toute période de congé de maternité, pourvu qu'elle se soit terminée avant le 1^{er} juillet 2008, ou toute période de congé non payé autorisé par l'employeur ou l'employeur participant qui se termine à cette date ou par la suite. Un tel rachat sera assimilé à une période d'années décomptées à condition que la somme

been required under subsections 4.1 and 4.2, had the Member received remuneration during the period of absence at the rate at the beginning of such period of absence, are paid to the Pension Fund within one year of returning to work from the said unpaid leave of absence. The above periods of unpaid leave of absence exclude any period while Disabled that is covered under Section 8 of the Plan.

In accordance with the requirements of the *Income Tax Act*, in respect of unpaid periods of absence before January 1, 1991, each such period of Credited Service is limited to a maximum full-time equivalent of 2 years, and in respect of unpaid periods of absence after December 31, 1990, the aggregate of Credited Service so granted is limited to a maximum full-time equivalent of 5 years, plus an additional 3 years in respect of absences that commence immediately after the birth or adoption of a child of the Member, each of which is not longer than 12 months in duration.

Where such purchase of service is subject to the filing of a Past Service Pension Adjustment, no benefits shall be paid with respect to such service prior to the receipt of such approval by the appropriate government authority. **(Paragraph 11 Repealed and Replaced/ By-law No. A-5.5/Enacted June 23, 2008)**

2.2.12 “*Dependent*” means a natural or adopted child of a Member or a Member’s Spouse, who at that time is both dependent on the Member, Former Member, Member’s Spouse or Former Member’s Spouse for support and:

- (i) is under nineteen (19) years of age and will not attain nineteen (19) years of age in the calendar year that includes that time,

des cotisations qui auraient été requises en vertu des sous-articles 4.1 et 4.2, si le participant avait touché une rémunération durant sa période d’absence au taux en vigueur au début d’un tel congé, soit versée à la caisse de retraite dans l’année qui suit le retour au travail à la suite d’un tel congé. Les périodes de congé non payé décrites ci-dessus excluent toute période d’invalidité prévue à l’article 8 du régime.

Conformément aux dispositions de la *Loi de l’impôt sur le revenu* relativement aux périodes de congé non payé antérieures au 1^{er} janvier 1991, chacune des périodes d’années décomptées se limite à l’équivalent de deux années de service à temps plein; et relativement aux périodes de congé non payé après le 31 décembre 1990, les années décomptées totales ainsi accordées se limitent à l’équivalent de cinq années de service à temps plein, plus trois années supplémentaires relativement aux absences débutant au moment de la naissance ou de l’adoption d’un enfant du participant et se terminant au plus tard douze mois après.

Lorsqu’un tel rachat est subordonné à la communication d’un facteur d’équivalence pour services passés, il n’est pas servi de prestations au titre de ces années décomptées avant réception d’une attestation de cette approbation par les autorités compétentes. **(Sous-article 11 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.5/édicte le 23 juin 2008)**

2.2.12 « personne à charge » Enfant biologique ou adoptif d’un participant ou de son conjoint qui, à l’époque considérée, dépend du participant, d’un ancien participant ou du conjoint de l’un ou l’autre pour sa subsistance et remplit l’une des conditions suivantes :

- (i) il a moins de 19 ans et n’atteindra pas cet âge dans l’année civile en cours;

or

- (ii) is in full time attendance at an educational institution or is dependent on the Member, Former Member, Member's Spouse, or FormerMember's Spouse by reason of mental or physical infirmity, and is age twenty-five (25) years or less.

2.2.13 "Disabled" means in relation to a Member, suffering from a physical or mental impairment that prevents the Member from performing the duties of the employment in which the Member was engaged before the commencement of the impairment.

2.2.14 "Effective Date" means 1992 in respect of this Plan prior to March 31, 2013, and as contained in the Province of New Brunswick statutes and means in respect of this Plan after March 31, 2013 the date on which the rules of this Plan as amended are proclaimed. **(Subsection Deleted and Replaced/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

"Elective Service" see definition 2.2.36

2.2.15 "Employee" means any person, excluding elected officials, who is employed on a full-time or part-time basis by the Employer or a Participating Employer, except for employees who are active members of IAFF 1053 and UBCJ 911. **(Subsection Amended/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

2.2.16 "Employer" means the City of Fredericton.

2.2.17 "Final Average Earnings" means at the time a determination is required:

- (i) for a Member who first received a

- (ii) il a au plus 25 ans et étudie à plein temps dans un établissement d'enseignement ou est à la charge du participant, de l'ancien participant ou du conjoint de l'un ou l'autre pour cause de déficience physique ou mentale.

2.2.13 « invalide » Se dit du participant souffrant d'une incapacité physique ou mentale qui l'empêche de remplir les fonctions de l'emploi qu'il occupait avant la survenance de cette incapacité.

2.2.14 « date de prise d'effet » L'année 1992, s'agissant du présent régime en sa forme antérieure au 31 mars 2013, texte figurant dans les lois du Nouveau-Brunswick, ou sinon la date de proclamation des règles du présent régime, ensemble leurs modifications. **(Paragraphe abrogé et remplacé /Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

« service accompagné d'option » Voir la définition donnée au paragraphe 2.2.36.

2.2.15 « salarié » Toute personne, à l'exclusion des représentants élus, employée à temps plein ou partiel par l'employeur ou un employeur participant sauf pour les employés qui sont des membres actifs du local 1053 de l'AIP et du local 911 de la FUCMA. **(Modification du paragraphe /Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

2.2.16 « employeur » *The City of Fredericton.*

2.2.17 « moyenne des gains finaux » *L'une ou l'autre des sommes suivantes au moment où une détermination doit être faite :*

- (i) pour le participant qui a touché

salary or wage on or before December 31, 1966, the average of the Member's best three (3) years of Pensionable Earnings;

(ii) for a Member who first received a salary or wage after December 31, 1966:

a) where the Member has less than five (5) years of Credited Service in the period immediately preceding his actual retirement date, or most recent date of termination of employment, the average Pensionable Earnings of the Member for such period;

b) all other cases, the average of the Member's best five (5) years of Pensionable Earnings.

2.2.18 "*Former Member*" means a Member who has terminated employment with the Employer and who is entitled to a deferred pension benefit payable from the Plan, and includes any person who was a former member as at March 31, 2013, as defined under the terms of the plan prior to March 31, 2013. **(Subsection Amended/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

2.2.19 "*Funding Agency*" means the trust company or insurance company licensed to transact business in Canada, or any group of individual trustees, as eligible under Applicable Provincial Legislation, or the *Income Tax Act*, and appointed from time to time by the Administrator to receive, hold, disburse, and invest the assets of the Pension Fund, pursuant to the terms of the Funding Agreement.

pour la première fois une rémunération au plus tard le 31 décembre 1966, la moyenne des trois années de gains ouvrant droit à pension les plus élevés;

(ii) pour le participant qui a touché pour la première fois une rémunération après le 31 décembre 1966 :

a) dans le cas où il a accompli moins de 5 années décomptées dans la période précédant immédiatement sa date de retraite réelle ou sa date de cessation d'emploi la plus récente, la moyenne de ses gains ouvrant droit à pension sur cette période,

b) dans les autres cas, la moyenne de cinq années de gains ouvrant droit à pension les plus élevés.

2.2.18 « ancien participant » Participant dont l'emploi chez l'employeur a cessé et qui a droit à une pension différée du régime. Comprend toute personne qui est un ancien participant au 31 mars 2013 tel qu'il est indiqué dans les modalités du régime en sa forme antérieure au 31 mars 2013. **(Modification du paragraphe/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

2.2.19 « tiers gestionnaire » Société de fiducie ou compagnie d'assurances autorisée par licence à exercer son activité au Canada ou groupe de fiduciaires individuels remplissant les conditions prévues par la législation provinciale applicable ou la *Loi de l'impôt sur le revenu*, que désigne l'administrateur pour recevoir, détenir, décaisser et placer les fonds de la caisse de retraite, en application de la convention de gestion financière.

- 2.2.20** “*Funding Agreement*” means the agreement, as amended, altered, modified, substituted, or replaced from time to time, between the Administrator and the Funding Agency, to invest the Pension Fund.
- 2.2.20** « convention de gestion financière » La version la plus récente de la convention conclue entre l’administrateur et le tiers gestionnaire aux fins du placement des fonds de la caisse de retraite.
- 2.2.21** “*Income Tax Act*” means the *Income Tax Act* (Canada), the Regulations thereto and any applicable Revenue Canada Information Circular and Interpretation Bulletins, as constituted and issued from time to time.
- 2.2.21** « *Loi de l’impôt sur le revenu* » La *Loi de l’impôt sur le revenu* du Canada, ses règlements d’application, ainsi que les circulaires d’information et bulletins d’interprétation applicables publiés par Revenu Canada.
- 2.2.22** “*Interest*” means interest based on the yields of five (5) year personal fixed term chartered bank deposit rates, published in the Bank of Canada Review as CANSIM Series B14045 as defined by, and credited in accordance with Applicable Provincial Legislation, which, in any Plan Year, shall be based on the average of the rates established over the twelve (12) consecutive months of the previous Plan Year.
- 2.2.22** « intérêt » L’intérêt calculé en fonction des rendements des dépôts à terme bancaires de 5 ans des particuliers, publiés dans la *Revue de la Banque du Canada* sous la rubrique « CANSIM B14045 ». L’intérêt est défini et crédité conformément à la législation provinciale applicable et, pour toute année du régime, il est fondé sur la moyenne des taux des 12 mois consécutifs de l’année précédente du régime.
- 2.2.23** “*Member*” means an Employee who has joined the Plan and who has not subsequently become a Former Member or Retired Member.
- 2.2.23** « participant » Salarié qui a adhéré au régime et n’est pas devenu un ancien participant ou un participant retraité.
- 2.2.24** “*Normal Retirement Date*” means the day of the month coincident with attainment of age sixty-five (65) by a Member or Former Member.
- 2.2.24** « date de retraite normale » Le jour du mois où le participant ou l’ancien participant atteint l’âge de 65 ans.
- 2.2.25** “*Participating Employer*” means Fredericton Area Pollution Control Commission and Fredericton Region Solid Waste Commission.
- 2.2.25** « employeur participant » La Commission de contrôle de la pollution de la région de Fredericton ou la Commission de gestion des déchets solides de la région de Fredericton.
- 2.2.26** “*Pension Fund*” means the fund maintained to provide benefits under or related to the Plan, and to which all contributions to the Plan shall be made.
- 2.2.26** « caisse de retraite » La caisse constituée dans le but d’assurer le paiement des prestations prévues par le régime ou y afférentes et où sont versées les cotisations à celui-ci.
- 2.2.27** “*Pensionable Earnings*” means:
- 2.2.27** « gains ouvrant droit à pension » :

- (i) for pay periods up to and including the last pay period of 2011, the basic annual rate of salary or wages of the Member payable by the Employer or Participating Employer, including bonuses and every other benefit but shall exclude Clothing or Tool Allowances or Police Security Duty, with changes in earnings to be taken into account for purposes of the Plan on the date of such change; and
- (ii) for subsequent pay periods, the basic annual rate of salary or wages of the Member payable by the Employer or Participating Employer plus the Member's benefit spending allowance. Changes in earnings are to be taken into account for purposes of the Plan on the date of such change. **(Paragraph 27 Repealed and Replaced/ By-law No. A-5.8/ Enacted May 24, 2011)**

2.2.28 "Plan" means the Superannuation Plan for the Employees of the City of Fredericton.

2.2.29 "Plan Year" means the twelve (12) month period commencing on each January 01.

2.2.30 "Post-Reform Benefits" means any pension benefits earned on or after January 01, 1992, excluding increases in benefits created on or after this date but in respect of Credited Service prior to January 01, 1992.

2.2.31 "Pre-Reform Benefits" means any pension benefits earned prior to January 01, 1992, excluding increases in benefits created on or after this date but in respect of Credited Service prior to January 01, 1992.

- (i) pour les périodes de paie jusqu'à la dernière période de paie de 2011 inclusivement, la rémunération annuelle de base payable au participant par l'employeur ou un employeur participant, y compris les primes et autres avantages, mais à l'exclusion des indemnités d'habillement et d'outillage et de la rémunération des fonctions de police et de sécurité; avec les variations de ces gains comptabilisées, pour l'application du régime, à la date où elles surviennent; et

- (ii) pour les périodes de paie subséquentes, la rémunération annuelle de base payable au participant par l'employeur ou un employeur participant et l'allocation pour avantages. Les variations de ces gains sont comptabilisées, pour l'application du régime, à la date où elles surviennent. **(Sous-article 27 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.8/édicte le 24 mai 2011)**

2.2.28 « régime » Le Régime de retraite du personnel municipal de Fredericton.

2.2.29 « année du régime » Année civile.

2.2.30 « prestations nouveau régime » Prestations de retraite constituées à partir du 1^{er} janvier 1992, à l'exclusion des augmentations constituées à cette date ou postérieurement au titre des années décomptées antérieures à ladite date.

2.2.31 « prestations ancien régime » Prestations de retraite constituées avant le 1^{er} janvier 1992, à l'exclusion des augmentations constituées à cette date ou postérieurement au titre des années décomptées antérieures à ladite date.

“Public Service” see definition 2.2.37.

« fonction publique » Voir la définition donnée au paragraphe 2.2.37.

2.2.32 “Retired Member” means a Member or Former Member who has retired and who is receiving a pension benefit from the Plan, and includes any person who was a retired member as at March 31, 2013, as defined under the terms of the plan prior to March 31, 2013. **(Subsection Amended/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

2.2.32 « participant retraité » Participant ou ancien participant qui a pris sa retraite et est prestataire du régime. Comprend toute personne qui est un participant retraité au 31 mars 2013 tel qu'il est indiqué dans les modalités du régime en sa forme antérieure au 31 mars 2013. **(Modification du paragraphe/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

2.2.33 “Spouse” means either of a man and a woman who:

2.2.33 « conjoint » L'un ou l'autre membre d'un couple hétérosexuel dont les membres remplissent l'une des conditions suivantes :

(i) are married to each other;

(i) ils sont mariés l'un à l'autre;

or

(ii) are married to each other by a marriage that is voidable and has not been voided by a declaration of nullity;

(ii) ils sont unis l'un à l'autre par les liens d'un mariage annulable qui n'a pas été déclaré nul;

or

(iii) have gone through a form of marriage with each other, in good faith, that is void and have cohabited within the preceding year;

(iii) ils ont contracté de bonne foi l'un avec l'autre un mariage nul et ont cohabité dans les 12 mois précédents;

or

(iv) not being married to each other have cohabited,

(iv) ils ont cohabité hors mariage :

a) continuously for a period of not less than three (3) years in a conjugal relationship,

a) soit maritalement sans interruption durant au moins 3 ans,

or

b) in a relationship of some permanence where there is a child born of whom they

b) soit, dans les 12 mois précédents, dans une union présentant une

are the natural parents,
and have cohabited within
the preceding year.

certainne permanence et
dont est né un enfant.

2.2.34 *“Totally and Permanently Disabled”* means, in relation to a Member, suffering from a physical or mental impairment that prevents the Member from engaging in any employment for which the Member is reasonably suited by virtue of the Member’s education, training and experience, and that can reasonably be expected to last for the remainder of the Member’s lifetime.

2.2.34 « invalidité totale et permanente » Incapacité physique ou mentale d’un participant qui l’empêche d’occuper tout emploi pour lequel il est raisonnablement qualifié par ses études, sa formation et son expérience, et qui durera vraisemblablement jusqu’à son décès.

2.2.35 *“Unreduced Pension Date”*

2.2.35 « date de droit à pension intégrale »

.1 Unreduced Pension Date means the first day on or after the attainment of age 55 on which the sum of a Member’s age plus years of Credited Service equals eighty (80).

.1 « date de droit à pension intégrale » Le premier jour à partir du 55^e anniversaire de naissance du participant où la somme de son âge et de ses années décomptées atteint 80.

.2 Unreduced Pension Date, for Police Officers, means the first day on or after the attainment of twenty-five (25) years of Credited Service as a Police Officer with the City of Fredericton or when the sum of the Member’s age plus years of Credited Service as a Police Officer with the City of Fredericton equals seventy-five (75).

.2 Pour les agents de police, il s’agit de la date à laquelle le participant a accompli 25 années décomptées en qualité d’agent de police de Fredericton ou à laquelle la somme de son âge et de ses années décomptées en cette qualité atteint 75.

.3 Unreduced Pension Date, for Firefighters, effective 1997 December 31, means the first day on or after the attainment of twenty-five (25) years of Credited Service as a Firefighter with the City of Fredericton or when the sum of the Member’s age plus years of Credited Service as a Firefighter with the City of Fredericton equals seventy-five (75).

.3 Pour les pompiers, à compter du 31 décembre 1997, il s’agit de la date à laquelle le participant a accompli 25 années décomptées en qualité de pompier de Fredericton ou à laquelle la somme de son âge et de ses années décomptées en cette qualité atteint 75.

2.2.36 *“Elective Service”* is a period of service for which a Member may make a special election to count such period as Credited Service in the City of Fredericton Superannuation Plan.

2.2.36 « service accompagné d’option » Période de service que le participant peut spécialement choisir de faire assimiler à des années décomptées pour l’application du Régime de retraite du personnel municipal de Fredericton.

2.2.37 “*Public Service*” means:

- a) the Government of Canada including any Crown Corporation or agency thereof,
- b) the Government of a Province or Territory of Canada, including any Crown Corporation or agency thereof,
- c) the governing body of a city, town or an incorporated village, the employees of which contribute to a pension or Superannuation plan under the *Municipalities Act*, or any Act relating to such city, town or incorporated village, or
- d) any hospital facility or educational facility, the employees of which contribute to a pension or Superannuation plan, or
- e) any other employment service approved by the Board of Administrators.

2.2.38 “*Retire*” means leaving paid employment with the Employer to commence an immediate pension from the Plan.

SECTION THREE

3. ELIGIBILITY FOR MEMBERSHIP

3.1 Eligibility Requirements

3.1.1 All Members who were Members of the Plan as at March 31, 2013, continue to be Members of the Plan, except for active members of IAFF 1053 and UBCJ 911. **(Subsection Deleted and Replaced/ By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)**

3.1.2 Effective January 01, 1992:

2.2.37 « fonction publique » Font partie de la fonction publique ou y sont assimilés :

- a) le gouvernement du Canada, y compris ses sociétés d’État et organismes;
- b) les gouvernements provinciaux et territoriaux, y compris leurs sociétés d’État et organismes;
- c) les administrations des municipalités dont les salariés cotisent à un régime de retraite sous l’empire de la *Loi sur les municipalités* ou de toute autre loi applicable à elles;
- d) les établissements hospitaliers ou d’enseignement dont les salariés cotisent à un régime de retraite;
- e) les autres services d’emploi agréés par la Commission d’administration.

2.2.38 « prendre sa retraite » Cesser d’occuper un emploi rémunéré auprès de l’employeur pour entrer en jouissance immédiate d’une pension de retraite en vertu du régime.

ARTICLE TROIS

3. ADMISSIBILITÉ

3.1 Conditions d’admissibilité

3.1.1 Quiconque était un participant au régime au 31 mars 2013 conserve cette qualité, sauf pour les membres actifs du local 1053 de l’AIP et du local 911 de la FUCMA. **(Paragraphe abrogé et remplacé /Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)**

3.1.2 À partir du 1^{er} janvier 1992 :

- (i) a permanent Employee must join the Plan on the first (1st) day of employment;
- (ii) any Employee not designated in paragraph 3.1.2 (i) must join the Plan on completion of twenty-four (24) months of less than continuous service provided that the Employee's Pensionable Earnings were at least thirty-five percent (35%) of the Year's Maximum Pensionable Earnings in each of the two consecutive preceding calendar years;
- (iii) notwithstanding paragraph 3.1.2 (ii), each Employee who attains Recall Status under any Collective Agreement must join the Plan on the first day they achieve such recall status.

3.1.3 Notwithstanding the foregoing, the above eligibility requirements may be waived at the Administrator's discretion in respect of an Employee, subject to Applicable Provincial Legislation.

3.2 Joining the Plan

3.2.1 To join the Plan an eligible Employee must sign an application in the form and manner prescribed by the Administrator.

3.2.2 An Employee shall provide the Administrator with any information, which is necessary to administer the records and benefits of the Member. Such information shall include, but shall not be limited to, proof of age of the Member or Member's Spouse. This proof of age is required before any pension benefit shall be paid.

3.2.3 Each Member of the Plan or each person who is eligible or is required to become a Member will be given, in writing, an explanation of the provisions of the Plan that apply to the Member, an

- (i) les salariés permanents doivent adhérer au régime dès leur premier jour d'emploi;
- (ii) les salariés non permanents doivent adhérer au régime au terme de 24 mois de service non continu, à condition que leurs gains ouvrant droit à pension de chacune des 2 années civiles précédentes et consécutives aient atteint au moins 35 % du maximum annuel permis;
- (iii) malgré l'alinéa (ii), les salariés doivent adhérer au régime le jour où ils sont mis en situation de rappel en vertu d'une convention collective.

3.1.3 Malgré ce qui précède, l'administrateur peut à son appréciation dispenser un salarié des conditions d'admissibilité susénoncées, sous réserve de la législation provinciale applicable.

3.2 Modalités d'adhésion

3.2.1 Pour adhérer au régime, le salarié admissible doit souscrire une demande en la forme et selon les modalités prescrites par l'administrateur.

3.2.2 Le salarié communique à l'administrateur les renseignements nécessaires à l'administration de son dossier et de ses prestations, notamment une preuve de son âge ou de celui de son conjoint, laquelle doit être produite avant le paiement de toute prestation de retraite.

3.2.3 Il est communiqué à tout participant, ou à quiconque remplit les conditions d'admissibilité ou est tenu d'adhérer au régime, un exposé écrit des dispositions de celui-ci qui s'appliquent à son cas,

explanation of the person's rights and obligations in respect of the Plan and any other information prescribed by the Applicable Provincial Legislation. Such explanation and information shall be provided within the period prescribed by Applicable Provincial Legislation and shall be in addition to any other rights to information the Member or person may be entitled to under Section 11.

3.2.4 Notwithstanding anything else in this Section, if a Retired Member is re-employed by the Employer or a Participating Employer:

(i) if the Retired Member has not attained the age of sixty-five (65) then the Retired Member's pension shall cease and the Retired Member shall resume contributing to the Plan as required under Section 4 and accruing Credited Service and again becoming a Member. On subsequent retirement, the pension payable shall be recalculated based on Pensionable Earnings and total Credited Service to the date of retirement,

or

(ii) if the Retired Member has attained the age of sixty-five (65) then Retired Member's pension shall continue and the retired Member shall not be allowed to make further contributions to the Plan or to accrue further Credited Service.

SECTION FOUR

4. CONTRIBUTIONS

4.1 Member Contributions

4.1.1 Subject to the provisions of 4.1.2 and 4.1.3, each Member shall contribute by payroll deduction in each Plan Year

ainsi que de ses droits et obligations relativement au régime, et tous autres renseignements prescrits par la législation provinciale applicable. Cet exposé et ces renseignements sont communiqués dans le délai que fixe ladite législation et s'ajoute à tous autres droits à l'information que confère l'article 11.

3.2.4 Malgré toute autre disposition du présent article, les dispositions suivantes s'appliquent au participant retraité qui est réembauché par l'employeur ou un employeur participant :

(i) dans le cas où le participant retraité n'a pas atteint l'âge de 65 ans, le service de sa pension cesse, il redevient participant, et il recommence à cotiser au régime conformément à l'article 4 et à accumuler des années décomptées. À son départ en retraite subséquent, son droit à pension fait l'objet d'un nouveau calcul, basé sur ses gains ouvrant droit à pension et le total de ses années décomptées à cette date;

(ii) dans le cas où le participant retraité a atteint l'âge de 65 ans, le service de sa pension continue, et il ne peut verser de nouvelles cotisations au régime ni accumuler d'autres années décomptées.

ARTICLE QUATRE

4. COTISATIONS

4.1 Cotisations de salarié

4.1.1 Sous réserve des paragraphes 4.1.2 et 4.1.3, il est retenu sur la rémunération du participant à chaque année du régime, à

starting with the first pay in July 2007 an amount equal to:

- (i) 7.69% until June 11, 2011 and 8.59% from June 12, 2011, of the first \$5,000 of Pensionable Earnings earned by the Employee in any calendar year; and
- (ii) 9.29% until June 11, 2011 and 10.19% from June 12, 2011 of the Pensionable Earnings in excess of \$5,000 earned by the Employee in any calendar year.
- (iii) For the purpose of the above, Pensionable Earnings are those received during the period, and for greater certainty, include any retroactive amounts that may be paid during a period in respect of another period. **(Original Paragraph 4.1.1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.1/ Enacted July 12, 2004); (Paragraph 4.1.1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.4/ Enacted April 10, 2007 and Effective July 1, 2007, see Section 1.); (Paragraph 4.1.1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.8/ Enacted May 24, 2011 and Effective June 12, 2011, see Section 1.)**

compter de la première paie de juillet 2007, les sommes suivantes :

- (i) 7,69 % de la première tranche de 5 000 \$ des gains ouvrant droit à pension accumulés par le salarié dans toute année civile; et
- (ii) 9,29 % de l'excédent sur les premiers 5 000 \$ des gains ouvrant droit à pension accumulés par le salarié dans toute année civile.
- (iii) Pour les besoins des sommes ci-dessus, on entend les gains ouvrant droit à pension reçus pendant la période visée. Il est entendu que ceux-ci comprennent tout montant rétroactif relatif à une autre période qui pourrait être versé pendant la période visée. **(Paragraphe originale 4.1.1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.1/édicte le 12 juillet 2004); (Paragraphe 4.1.1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.4/édicte le 10 avril 2007 entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2007, voir l'article 1.); (Paragraphe 4.1.1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.8/édicte le 24 mai 2011 entreront en vigueur le 12 juin 2011, voir l'article 1.)**

4.1.2 (Section deleted/By-law No. A-5.10/Enacted May 27, 2013)

4.1.2 (Paragraphe abrogé/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)

4.1.3 (Section deleted/By-law No. A-5.10/ Enacted May 27, 2013)

4.1.3 (Paragraphe abrogé/Arrêté n° A-5.10 /édicte le 27 mai 2013)

4.1.4 Notwithstanding paragraphs 4.1.1, 4.1.2 and 4.1.3 above, a Member's contributions in any Plan Year after 2011 are limited to the amount that would be deducted on Pensionable Earnings that produce the defined benefit limit under the Income Tax Act

4.1.4 Par dérogation aux paragraphes 4.1.1, 4.1.2 et 4.1.3 ci-dessus, les cotisations de salarié pour n'importe quelle année du régime ultérieure à 2011 se limitent au montant qui serait retenu sur le montant des gains ouvrant droit à pension auquel le plafond des

for the Plan Year. Member contributions shall not exceed limits under the Income Tax Act. (Original Subsection (1) Repealed and Replaced/By-law No. A-5.9/Enacted July 23, 2012)

4.1.5 Except as specifically provided for herein, a Member may not withdraw his contributions made under the Plan.

4.1.6 Upon the Member completing thirty-five (35) years of Credited Service, the Member shall not be required, nor permitted, to contribute to the Plan.

4.1.7 Should the Employer and Participating Employers receive an exemption under Applicable Provincial Legislation from the requirement to provide at least minimum funding of any solvency deficiency that may exist, and should such exemption allow a reduction in contributions to the Plan, the reduction in contributions shall be apportioned between Members, and Employers and Participating Employers such that contributions under subsection 4.1 and 4.2 remain equal. This paragraph 4.1.7 shall apply for as long as such exemption remains in effect. **(New Paragraph 7/By-law No. A-5.4/Enacted April 10, 2007 and Effective July 1, 2007, see Section 2.)**

4.2 *Employer Contributions*

4.2.1 The Employer and Participating Employers shall contribute an amount which is equal to the Members' contributions as described under subsection 4.1.

4.2.2 If, on the advice of the Actuary, the contributions described in paragraphs

prestations déterminées selon la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année du régime est atteint. Les cotisations de salarié ne doivent pas excéder le plafond fixé par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. (Paragraphe originale 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.9/édicte le 23 juillet 2012)

4.1.5 Sauf disposition contraire expresse du présent texte, le participant ne peut retirer les cotisations qu'il a versées au régime.

4.1.6 Le participant qui a accompli 35 années décomptées n'est plus tenu de cotiser au régime ni n'est autorisé à le faire.

4.1.7 Advenant que l'employeur et les employeurs participants bénéficient d'une exemption en vertu de la législation provinciale applicable leur permettant de se soustraire à l'obligation d'assurer une capitalisation minimale pour couvrir tout déficit de solvabilité pouvant exister et que cette exemption permette une réduction des cotisations versées au régime, cette réduction des cotisations sera répartie entre les participants, les employeurs et les employeurs participants de manière à ce que les cotisations prévues aux sous-articles 4.1 et 4.2 demeurent égales. Le présent paragraphe 4.1.7 s'appliquera tant que ladite exemption demeurera en vigueur. **(Nouveau paragraphe 7/ Arrêté n° A-5.4/édicte le 10 avril 2007 entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2007, voir l'article 1.)**

4.2 *Cotisations d'employeur*

4.2.1 L'employeur et les employeurs participants versent des cotisations égales aux cotisations de salarié prévues au sous-article 4.1.

4.2.2 Si, de l'avis de l'actuaire, les cotisations prévues aux paragraphes 4.1.1 et 4.2.1

4.1.1 and 4.2.1 are insufficient to fund the benefits accruing in the Plan Year and to provide at least the minimum funding, as required by Applicable Provincial Legislation, of any unfunded actuarial liability or solvency deficiency that may exist, then the Administrator may increase the contributions under paragraphs 4.1.1 and 4.2.1 so that contributions are sufficient.

sont insuffisantes pour couvrir les prestations constituées dans l'année du régime et assurer au moins la capitalisation minimale qu'exige la législation provinciale applicable pour couvrir tout déficit actuariel ou de solvabilité, l'administrateur peut augmenter les cotisations prévues auxdits paragraphes de manière qu'elles deviennent suffisantes à ces fins.

4.2.3 If:

4.2.3 L'administrateur peut, dans l'un ou l'autre des cas suivants, diminuer les cotisations prévues aux paragraphes 4.1.1 et 4.2.1 de manière qu'elles soient admissibles aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tout en continuant de remplir les conditions de capitalisation minimale fixées par la législation provinciale applicable :

(i) on the advice of the Actuary, and taking into account any funding excess that may exist, the contributions described in paragraphs 4.1.1 and 4.2.1 are more than sufficient to fund the benefits accruing in the Plan Year and provide at least the minimum funding, as required by Applicable Provincial Legislation, of any unfunded actuarial liability or solvency deficiency that may exist;

(i) lorsque, de l'avis de l'actuaire, ces cotisations, compte tenu de tout excédent de capitalisation, sont plus que suffisantes pour couvrir les prestations constituées dans l'année du régime et assurer au moins la capitalisation minimale qu'exige la législation provinciale applicable pour couvrir tout déficit actuariel ou de solvabilité;

or

(ii) the contributions described in paragraphs 4.1.1 and 4.2.1 would not be eligible contributions under the *Income Tax Act*,

(ii) lorsque ces cotisations ne seraient pas admissibles aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

then the Administrator may decrease the contributions under paragraphs 4.1.1 and 4.2.1 so that these contributions are eligible contributions under the Income Tax Act

and still meet the minimum funding requirements under the Applicable Provincial Legislation.

4.3 Remittance of Contributions

4.3.1 The Member contributions described in paragraph 4.1.1 and the Employer contributions described in paragraph 4.2.1 shall be remitted to the Funding Agency for deposit to the Pension Fund on the same day that the Member contributions are deducted from the Members' salary or wage.

4.3.2 Notwithstanding anything else in this Section, any amount contributed under paragraphs 4.1.1 or 4.2.1 on or after January 01, 1992 may be refunded to the Member, Employer or Participating Employer as applicable, with the approval of the Superintendent of Pensions of New Brunswick, where such action is required to avoid revocation of registration of the Plan under the *Income Tax Act*.

SECTION FIVE

5. RETIREMENT BENEFITS

5.1 Pension Benefit Formula

5.1.1 A Member who retires on or after the Member's Normal Retirement Date shall receive for Credited Service, an annual pension equal to:

- (i) 2% of the Member's Final Average Earnings for Credited Service prior to January 01, 1967;

4.3 Envoi des cotisations

4.3.1 Les cotisations de salarié prévues au paragraphe 4.1.1 et les cotisations d'employeur prévues au paragraphe 4.2.1 sont remises au tiers gestionnaire pour dépôt dans la caisse de retraite le jour même où les cotisations de salarié sont retenues à la source.

4.3.2 Malgré toute autre disposition du présent article, toute somme cotisée en application du paragraphe 4.1.1 ou 4.2.1 à partir du 1^{er} janvier 1992 peut être remboursée au participant, à l'employeur ou à l'employeur participant, selon le cas, sous approbation du surintendant des pensions du Nouveau-Brunswick, lorsque ce remboursement est nécessaire pour éviter le retrait de l'agrément du régime en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

ARTICLE CINQ

5. PRESTATIONS DE RETRAITE

5.1 Formule de calcul des prestations de retraite

5.1.1 Le participant qui prend sa retraite à sa date de retraite normale ou postérieurement reçoit une pension annuelle calculée selon l'alinéa (i) au titre de ses années décomptées antérieures au 1^{er} janvier 1967 et égale à la somme des montants prévus aux alinéas (ii) et (iii) au titre de ses années décomptées postérieures à cette date :

- (i) 2 % de la moyenne de ses gains finaux;

and

(ii) 1.3% on the first \$5,000 of the Member's Final Average Earnings;

and

(iii) 2% of that portion of the Member's Final Average Earnings in excess of \$5,000. for Credited Service after January 01, 1967.

(ii) 1,3 % de la première tranche de 5 000 \$ de ces gains;

(iii) 2 % de l'excédent de ces gains sur les premiers 5 000 \$.

5.1.2 Military Service

.1 Commencing January 01, 1975 a Member may elect to count a period of Active Military Service in computing Credited Service.

.2 A Member who elects to count the period of such Active Military Service shall pay a lump sum payment for such service as prescribed by regulation of the Administrator.

5.1.3 Maximum Service

The number of years of Credited Service to be used in calculating a Member's pension shall not exceed thirty-five (35) years.

5.1.4 Past Service

.1 Subject to the Income Tax Act, any previous period of employment in the Public Service may be counted as Elective Service in the City of Fredericton Superannuation Plan provided that the employee is not already entitled to a pension for such period.

.2 Any purchase of Elective Service shall be fully funded by the employee making such election and shall be the actuarial cost at date of purchase based on the

5.1.2 Service militaire

.1 À compter du 1^{er} janvier 1975, le participant peut choisir de faire assimiler une période de service militaire actif à ses années décomptées.

.2 Le participant qui exerce ce choix verse à cette fin la somme forfaitaire que fixe l'administrateur par règlement.

5.1.3 Plafond des années décomptées

La pension du participant ne peut être basée sur plus de 35 années décomptées.

5.1.4 Service passé

.1 Sous réserve de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, toute période d'emploi antérieure accumulée dans la fonction publique peut être calculée à titre de service accompagné d'une option dans le Régime de retraite de la Ville de Fredericton, à condition que l'employé ne soit pas déjà admissible à une rente durant cette période.

.2 Tout rachat d'années de service accompagné d'option doit être entièrement couvert par le salarié qui exerce l'option. Le prix du rachat est le

employee's salary at such date and the actuarial assumptions in the current plan valuation.

coût actuariel à la date du rachat, fondé sur le taux de rémunération du salarié à cette date et les hypothèses actuarielles alors en vigueur.

5.1.5 Reciprocal Transfer Agreements

The Board of Administrators may enter into a reciprocal transfer agreement with an employer which operates a Superannuation Plan for its employees, whereby, in consideration of the agreement with that employer to pay into the Superannuation Fund an amount determined in accordance with the provisions of the reciprocal transfer agreement in respect of any employee of that employer who becomes or has become employed with the City of Fredericton; the Board of Administrators shall pay or arrange to pay from the Superannuation Fund to that employer for the purpose of any Superannuation Plan established for the benefit of the employees of that employer, an amount similarly determined in accordance with the provisions of the reciprocal transfer agreement in respect of any person employed by the City of Fredericton who ceases to be employed by the City of Fredericton to become employed by that employer.

5.1.5 Ententes réciproques de transfert

La Commission d'administration peut conclure avec un employeur offrant un régime de retraite à ses salariés une entente réciproque de transfert aux termes de laquelle, en contrepartie de l'engagement de cet employeur à verser à la caisse de retraite une somme déterminée conformément à cette entente à l'égard de tout salarié de cet employeur qui entre ou est entré au service de The City of Fredericton, la Commission s'engage à payer ou à faire payer à cet employeur sur la caisse de retraite, aux fins de tout régime de retraite établi en faveur des salariés de l'employeur, une somme pareillement déterminée conformément à cette entente à l'égard de tout salarié de The City of Fredericton qui quitte le service de celle-ci pour devenir un salarié de cet employeur.

5.2 Pension on Early Retirement

5.2.1 A Member who has completed five (5) years of Continuous Service and who is within ten (10) years of attaining Normal Retirement Date may elect to retire early. Such Member shall be entitled to receive an early retirement pension commencing on the first day of any month within the ten (10) year period preceding normal Retirement Date.

5.2.2 The amount of the early retirement pension shall be equal to:

- (i) in the case of a Member who has attained the Unreduced Pension Date, the pension described in

5.2 Pension de retraite anticipée

5.2.1 Le participant qui a accompli 5 années de service continu peut choisir de prendre sa retraite dans les 10 ans précédant sa date de retraite normale. Il a alors droit à une pension de retraite anticipée, dont le service peut commencer le premier de tout mois de cette période de 10 ans.

5.2.2 Le montant de la pension de retraite anticipée est le suivant :

- (i) dans le cas du participant qui a atteint la date de droit à pension intégrale, la pension prévue au

subsection 5.1 plus an annual supplement equal to .7% of the first \$5,000 of the Member's Final Average Earnings for each year of Credited Service after January 01, 1967. Such supplement shall be payable until the earlier of the Member's death or attainment of age 65.

(ii) in all other cases, the pension and supplement as described in (I) above and decreased by an amount equal to 0.5% times the lesser of:

a) the number of complete months between the Member's Actual Early Retirement Date and the Member's Unreduced Pension Date based on Credited Service to the date of actual retirement,

or

b) the number of complete months between the Member's Actual Retirement Date and the Member's Normal Retirement Date.

(iii) Notwithstanding (i) above, the maximum supplement shall not exceed that permitted under Regulation 8503(2)(b) of the Income Tax Act.

5.2.3 Notwithstanding paragraph 5.2.2, the Commuted Value of a Member's early retirement pension and supplement shall not be less than the Commuted Value of the deferred pension the Member would be entitled to under Section 6, except that the lifetime benefit shall not exceed the amount permitted pursuant to

sous-article 5.1, majorée d'un supplément annuel égal à 0,7 % de la première tranche de 5 000 \$ de la moyenne de ses gains finaux pour chaque année décomptée postérieure au 1^{er} janvier 1967, ce supplément étant payable jusqu'à son 65^e anniversaire, ou jusqu'à son décès s'il survient avant;

(ii) dans tous les autres cas, la somme de la pension et du supplément visés à l'alinéa (i), diminuée de 0,5 % de la moindre des deux quantités suivantes :

a) le nombre de mois complets séparant la date de retraite anticipée réelle du participant et sa date de droit à pension intégrale, fondée sur les années décomptés à sa date de retraite réelle,

b) le nombre de mois complets séparant la date de retraite réelle du participant et sa date normale de retraite.

(iii) Malgré l'alinéa (i), le supplément ne doit pas dépasser le plafond fixé à l'alinéa 8503(2)(b) du Règlement d'application de la Loi de l'impôt sur le revenu.

5.2.3 Malgré le paragraphe 5.2.2, la valeur de rachat de la pension de retraite anticipée majorée du supplément ne doit pas être inférieure à la valeur de rachat de la pension différée à laquelle le participant aurait droit en vertu de l'article 6; toutefois, les prestations viagères ne doivent pas dépasser le plafond prévu à

Regulation 8503(3)(c) of the *Income Tax Act*.

l'alinéa 8503(3)c) du Règlement d'application de la Loi de l'impôt sur le revenu.

5.3 Pension on Late Retirement

5.3 Pension de retraite différée

5.3.1 A Member who remains in the service of the Employer or Participating Employer after the Normal Retirement Date and who is not receiving a pension under the Plan shall be entitled to a late retirement pension commencing on the first day of the month following the actual retirement date. A Member's contributions to the Plan shall continue during this period of postponed retirement but shall not exceed thirty-five (35) years of contributions as provided for in paragraph 4.1.4.

5.3.1 Le participant qui, après sa date de retraite normale, reste au service de l'employeur ou d'un employeur participant et ne touche pas de prestations du régime a droit à une pension de retraite différée à compter du premier du mois suivant sa date de retraite réelle. Il continue à cotiser au régime jusqu'à celle-ci, à condition de ne pas dépasser le maximum de 35 années prévu au paragraphe 4.1.4.

5.3.2 Notwithstanding any other provision of the plan, the pension benefits to which an individual is entitled under the plan will commence to be paid not later than the end of the calendar year in which the individual attains 69 years of age, or such other time as is acceptable under the *Income Tax Act* of Canada and its Regulations.

5.3.2 Malgré toute autre disposition du régime, le service des prestations de retraite commence au plus tard à la fin de l'année civile où le participant y ayant droit atteint l'âge de 69 ans ou à une autre date que permettent la *Loi de l'impôt sur le revenu* et son règlement d'application.

5.3.3 The amount of the later retirement pension shall be equal to the Member's accrued pension calculated in accordance with subsection 5.1, based on the Member's Final Average Earnings and Member's Credited Service to the Actual Retirement Date.

5.3.3 Le montant de la pension de retraite différée est égal à la pension constituée calculée suivant le sous-article 5.1, sur la base de la moyenne des gains finaux du participant et de ses années décomptées à sa date de retraite réelle.

5.4 Form and Payment of Retirement Pension

5.4 Forme et paiement des pensions

5.4.1 Subject to any election granted hereunder, installments of a pension payable pursuant to subsections 5.2, 5.3, shall be due on the twenty-fifth (25th) day of each month throughout the lifetime of the Retired Member, except for the first payment which shall be paid on the Member's retirement date and shall be prorated for the period from the Member's Actual Retirement Date to the

5.4.1 Sous réserve des options que prévoit le régime, les versements des pensions à servir en vertu des sous-articles 5.2 et 5.3 sont payables le 25 de chaque mois jusqu'au décès du participant retraité, sauf le premier versement, qui est payé à sa date de retraite et calculé en proportion de la durée comprise entre sa date de retraite réelle et le dernier jour du mois.

last day of the month.

5.4.2 Members without a Spouse

- .1 In the case of a Member who does not have a Spouse on the Actual Retirement Date, the normal form of pension shall be paid for the lifetime of the Retired Member and shall be guaranteed for a period of five (5) years.
- .2 In the event of the death of the Retired Member prior to the expiration of the guarantee period, the remaining payments shall be made to the Retired Member's Beneficiary, or if the Beneficiary so elects, the Commuted Value of the remaining payments shall be paid in a lump sum to the Beneficiary. If there is no Beneficiary, or if the Beneficiary is the estate, the Commuted Value of the remaining guaranteed payments shall be paid to the Retired Member's estate.

5.4.3 Members with a Spouse

- .1 In the case of a Member who has a Spouse on Actual Retirement Date, the pension shall be paid for the lifetime of both the Retired Member and the Retired Member's Spouse and shall be guaranteed for a period of five (5) years.
- .2 In the event of the Retired Member's death and where the Retired Member's Spouse (who was the Spouse at the date of retirement) survives the deceased Retired Member, the pension shall continue to be paid to said Spouse for the remainder of the guarantee period and thereafter for the lifetime of the Spouse.
- .3 The amount payable to the Retired Member's Spouse for the remainder of the guarantee period, if any, shall be the amount of pension paid to the Retired Member and thereafter shall be a reduced pension equal to 60% of the pension previously paid to the Retired

5.4.2 Participant sans conjoint

- .1 Le participant qui n'a pas de conjoint à sa date de retraite réelle reçoit sa vie durant la pension normale, qui est garantie pour 5 ans.
- .2 Dans le cas où le participant retraité décède avant l'expiration de la période de garantie, les mensualités restantes sont versées à son bénéficiaire ou, si celui-ci exerce ce choix, la valeur de rachat de ces mensualités lui est versée à forfait. À défaut de bénéficiaire ou si le bénéficiaire est la succession du participant retraité, la valeur de rachat des mensualités restantes est versée à cette succession.

5.4.3 Participant ayant un conjoint

- .1 Dans le cas où le participant a un conjoint à sa date de retraite réelle, la pension est servie jusqu'au dernier à survenir du décès de l'un ou de l'autre et elle est garantie pour 5 ans.
- .2 Dans le cas où le participant retraité décède et que son conjoint (qui était son conjoint à sa date de retraite) lui survit, la pension continue d'être versée à ce conjoint pour le reste de la période de garantie et, par la suite, pour le reste de sa vie.
- .3 La somme payable au conjoint du participant retraité pour le reste de la période de garantie, le cas échéant, est le montant intégral de la pension qui était servie au participant retraité. Après l'expiration de la garantie, le conjoint reçoit une pension réduite, égale à 60 %

Member.	de ce montant.
<p>.4 When a retiring Member has a Spouse that is at least fifteen (15) years younger than the Member and they were married after the Member attained the age of fifty-five (55) years, the amount of pension benefit paid to such surviving Spouse shall be calculated on the number of years the Retired Member has been a Member while married to the Surviving Spouse. In addition, the Member must elect a reduced pension, in respect to pre-marriage service, under paragraph 5.5.2, which provides that at least sixty percent (60%) of the pension being paid to the Member will continue to the surviving Spouse in the event of the Member's death.</p>	<p>.4 Dans le cas où le participant avait, à son départ en retraite, un conjoint plus jeune que lui d'au moins 15 ans et qu'il avait épousé après son 55^e anniversaire de naissance, la pension versée à ce conjoint est fonction du nombre d'années où le retraité a été un participant tout en l'ayant pour conjoint. En outre, le participant doit choisir en vertu du paragraphe 5.5.2, pour la période de service antérieure à son mariage, une pension réduite prévoyant qu'une proportion d'au moins 60 % de la pension versée au participant sera versée plus tard à son conjoint survivant.</p>
<p>.5 Notwithstanding the foregoing, if the Spouse dies prior to the expiration of the guarantee period, the remaining payments shall be made to the Member's Beneficiary, or if the Beneficiary so elects, the Commuted Value of the remaining payments shall be paid in a lump sum to the Beneficiary. If the Member does not have a Beneficiary, the Commuted Value of the remaining payments shall be paid to the Retired Member's estate.</p>	<p>.5 Malgré les dispositions qui précèdent, dans le cas où le conjoint décède avant l'expiration de la période de garantie, les mensualités restantes sont versées au bénéficiaire du participant ou, si le bénéficiaire exerce ce choix, la valeur de rachat de ces mensualités lui est versée à forfait. Si le participant retraité n'a pas de bénéficiaire, la valeur de rachat des mensualités restantes est versée à sa succession.</p>
<p>.6 This form of pension can be waived only by written notice from the Member and the Member's Spouse, and in accordance with Applicable Provincial Legislation.</p>	<p>.6 Il ne peut être renoncé à cette forme de pension que par avis écrit du participant et de son conjoint et conformément à la législation provinciale applicable.</p>
<p>5.4.4 Members with Dependents</p>	<p>5.4.4 Participant ayant des personnes à charge</p>
<p>.1 Notwithstanding the above, if a Spouse of a Member predeceases the Member, or having survived the Member, dies leaving Dependents, such sixty percent (60%) spousal pension shall continue to be paid to the Dependents.</p>	<p>.1 Malgré les dispositions qui précèdent, dans le cas où le conjoint du participant décède avant celui-ci ou, lui ayant survécu, décède en laissant des personnes à charge, la pension de conjoint de 60 % est versée par après à celles-ci.</p>
<p>.2 Such pension shall continue without further adjustment with the last payment falling due on the twenty-fifth (25th) day of the month in which the youngest</p>	<p>.2 La pension continue d'être versée sans autre ajustement jusqu'au 25 du mois où la cadette des personnes à charge perd cette qualité.</p>

Dependent ceases to qualify as a Dependent.

5.4.5 Former Member

On the retirement of a Former Member, the form of pension payable shall be as described in paragraphs 5.4.2 through 5.4.4.

5.4.5 Ancien participant

La pension payable à l'ancien participant au moment de son départ en retraite est celle visée aux paragraphes 5.4.2 à 5.4.4.

5.5 Optional Benefits

5.5.1 In lieu of the normal form of pension payable in accordance with paragraph 5.4.2, a Member may elect prior to actual retirement date, to receive any other form of pension that may be made available by the Administrator from time to time. Such optional form of pension shall be Actuarially Equivalent to the normal form of pension and shall be in accordance with Applicable Provincial Legislation and the *Income Tax Act*.

5.5 Prestations facultatives

5.5.1 Le participant peut choisir avant sa date de retraite réelle de recevoir, au lieu de la pension normale payable en application du paragraphe 5.4.2, une autre forme de pension offerte par l'administrateur. Cette pension facultative doit être actuariellement équivalente à la pension normale et remplir les conditions prescrites par la législation provinciale applicable et la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

5.5.2 In lieu of the normal form of pension payable in accordance with paragraph 5.4.3, a Member may elect, subject to the spousal waiver described in paragraph 5.4.3, and prior to actual retirement date, to receive another form of pension that may be made available by the Administrator from time to time. Such optional form of pension shall be Actuarially Equivalent to the normal form of pension payable to a Member with a Spouse when the optional form of pension provides a lifetime pension to the Spouse upon the Retired Member's death that is greater than 60% of the pension being paid to the Retired Member. Otherwise, the optional form of pension shall be Actuarially Equivalent to the normal form of pension payable to a Member without a Spouse. The optional form of pension shall be in accordance with Applicable Provincial Legislation and the *Income Tax Act*.

5.5.2 Au lieu de la forme normale de rente payable conformément au paragraphe 5.4.3, le participant peut choisir, sous réserve de la renonciation du conjoint décrite au paragraphe 5.4.3 et avant la date actuelle de retraite, de recevoir une autre forme de rente dont l'administrateur peut permettre le versement, s'il y a lieu. Cette forme optionnelle de rente doit être équivalente du point de vue actuariel à la forme normale de rente payable à un participant marié lorsque la forme optionnelle de rente assure le paiement d'une rente viagère au conjoint à la suite du décès du rentier équivalente à plus de 60 % de la rente versée au rentier. Sinon, la forme optionnelle de pension doit être équivalente du point de vue actuariel à la forme normale de rente payable au participant sans conjoint. La forme optionnelle de rente doit être conforme aux lois provinciales applicables et à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

5.6 Minimum Pension

5.6.1 In Respect of Pre-Reform Benefits

5.6 Pension minimale

5.6.1 Prestations ancien régime

The Commuted Value of a pension provided to a Member in respect of Pre-Reform Benefits shall be at least equal to the Member's required contributions, made prior to January 01, 1992 with Interest.

5.6.2 In Respect of Post-Reform Benefits

If the Member's required contributions made on or after January 1, 1992 with Interest exceed fifty (50%) of the Commuted Value of that part of any pension provided under subsections 5.1, 5.2, or 5.3, which is in respect of Post-Reform Benefits excluding that part of the contributions and Commuted Value in respect of Elective Service purchased after December 1, 2003, then such excess shall be refunded in cash to the Member, or at the Member's option transferred in whole or in part to an RRSP or RRIF, both as defined under the *Income Tax Act* and subject to eligibility for such transfer under the *Income Tax Act*. **(Paragraph 2 Repealed and Replaced/ By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

- 5.6.3 If the Member's contributions made on or after December 1, 2003 to purchase Elective Service with Interest exceed the Commuted Value of that part of any pension provided under subsections 5.1, 5.2, or 5.3, which is in respect of Elective Service, then such excess shall be refunded in cash to the Member, or at the Member's option transferred in whole or in part to an RRSP or RRIF, both as defined under the *Income Tax Act* and subject to eligibility for such transfer under the *Income Tax Act*. **(New Paragraph 3/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

La valeur de rachat d'une pension relative à des prestations ancien régime doit être au moins égale à la somme, majorée d'intérêts, des cotisations obligatoires versées par le participant avant le 1^{er} janvier 1992.

5.6.2 Prestations nouveau régime

Si les cotisations obligatoires versées par le participant depuis le 1^{er} janvier 1992, avec les intérêts, dépassent 50% de la valeur de rachat de toute pension constituée au cours de cette période au titre du nouveau régime, conformément aux sous-articles 5.1, 5.2 ou 5.3, à l'exclusion des cotisations et de la valeur de rachat relatives au service accompagné d'option racheté après le 1^{er} décembre 2003, l'excédent est remboursé en espèces au participant. Celui-ci peut également choisir de transférer cette somme, en totalité ou en partie, dans un REER ou un FERR, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sous réserve de l'admissibilité à un tel transfert, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. **(Sous-article 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

- 5.6.3 Si les cotisations, avec les intérêts, versées par le participant depuis le 1^{er} décembre 2003 pour le rachat de service accompagné d'option dépassent la valeur de rachat de toute pension constituée au cours de cette période relativement au service accompagné d'option, conformément aux sous-articles 5.1, 5.2 ou 5.3, l'excédent est remboursé en espèces au participant. Celui-ci peut également choisir de transférer cette somme, en totalité ou en partie, dans un REER ou un FERR, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sous réserve de l'admissibilité à un tel transfert, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. **(Nouveau sous-article 3/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

5.7 Maximum Pension

5.7.1 Notwithstanding anything to the contrary in this Plan, the total annual pension payable to a Member, including any amount paid out to a Member's Spouse as a result of marriage breakdown, shall in no circumstances, at time of pension commencement, exceed the lesser of (i) or (ii):

- (i) \$2,000, or such other dollar maximum that may be established under the *Income Tax Act*, and adopted by the Plan, multiplied by the number of years of Credited Service;

and

- (ii) 2% of the Member's highest average compensation, as defined in the *Income Tax Act*, over three non-overlapping periods of 12 consecutive months multiplied by the number of years of Credited Service. **(Paragraph 5.7.1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.4/Enacted April 10, 2007 and Effective July 1, 2007, see Section 3.)**

5.7.2 Subject to the limits and requirements of the *Income Tax Act*, should the pension payable to a Retired Member have been limited at the date of pension commencement by application of the then current terms of paragraph 5.7.1(i), such pension shall, effective as of July 1, 2007, be increased to the lesser of the pension payable under (i) and (ii):

- (i) the current terms of paragraph 5.7.1(i);

and

5.7 Pension maximale

5.7.1 Nonobstant toute disposition contraire de ce régime, la pension annuelle totale payable au participant, y compris tout montant versé au conjoint du participant à la suite d'un divorce, ne doit en aucun temps, au moment de débiter le paiement de la rente, dépasser le montant le moins élevé entre :

- (i) 2 000 \$, ou un autre montant maximum qui peut être établi en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et adopté par le régime, multiplié par le nombre d'années de service décomptées;

- (ii) 2 % de la rétribution moyenne la plus élevée du participant, comme le définit la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au cours de trois périodes de 12 mois consécutifs qui ne se chevauchent pas, multiplié par le nombre d'années de service décomptées. **(Paragraphe 5.7.1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.4/édicte le 10 avril 2007 entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2007, voir l'article 3.)**

5.7.2 Sous réserve des plafonds et des exigences de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, advenant que la pension payable à un participant retraité ait été plafonnée à la date du début du versement de la pension en raison de l'application des dispositions du paragraphe 5.7.1(i) en vigueur à ce moment-là, cette pension sera, à compter du 1^{er} juillet 2007, majorée selon le moins élevé des deux montants payables en (i) et (ii) :

- (i) les dispositions actuelles du paragraphe 5.7.1(i);

et

(ii) the maximum pension limit set out in the *Income Tax Act* effective at the date of the Member's pension commencement. **(Paragraph 5.7.2 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.4/Enacted April 10, 2007 and Effective July 1, 2007, see Section 4.)**

(ii) le plafond fixé par la *Loi de l'impôt sur le revenu* en vigueur au moment du début du versement de la pension du participant. **(Paragraphe 5.7.2 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.4/édicte le 10 avril 2007 entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2007, voir l'article 4.)**

5.8 Commutation of Small Pensions

5.8 Rachat des petites pensions

5.8.1 Where the Commuted Value of any pension payable under this Plan when adjusted as required under Applicable Provincial Legislation would be less than forty percent (40%) of the Canada Pension Plan Year's Maximum Pensionable Earnings (« YMPE ») in the year the Member terminates employment or retires, or such greater amount as may be permitted under Applicable Provincial Legislation, the Administrator may pay an amount equal to the Commuted Value of such pension.

5.8.1 Si la valeur de rachat de toute pension payable au titre du régime, une fois rajustée conformément à la législation provinciale applicable, est inférieure à 40 % du maximum de gains annuels ouvrant droit à pension (MGAP) du Régime de pensions du Canada ou à un plafond plus élevé reconnu par la législation provinciale applicable pour l'année de la cessation d'emploi ou du départ en retraite du participant, l'administrateur peut autoriser le transfert d'une somme égale à la valeur de rachat de cette pension.

5.8.2 Where the Commuted Value of any pension payable would be less than ten percent (10%) of the YMPE in the year the Member terminates employment or retires, or such greater amount as may be permitted under Applicable Provincial Legislation, the Administrator may require the Member to transfer the Commuted Value pursuant to Section 6.3.

5.8.2 Si la valeur de rachat de toute pension payable au titre du régime est inférieure à 10 % du MGAP ou à un plafond plus élevé reconnu par la législation provinciale applicable pour l'année de la cessation d'emploi ou du départ en retraite du participant, l'administrateur peut exiger que le participant transfère la valeur de rachat à l'extérieur du régime conformément au sous-article 6.3.

5.8.3 Any payment under this provision is subject to the requirements of Applicable Provincial Legislation. The payment to the person or persons otherwise entitled to a pension or deferred pension by virtue of this provision shall be in full satisfaction of all obligations of the Plan to such person or persons. **(Subsection 8 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

5.8.3 Toute somme versée au titre de la présente disposition est assujettie aux exigences de la législation provinciale applicable. Les sommes versées à l'ayant droit ou aux ayants droit, conformément à la présente disposition, éteignent toute obligation du régime à leur égard. **(Sous-article 8 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

5.9 Indexing of Pensions

5.9.1 Every pension being paid under the Superannuation Plan in respect of Credited Service that is prior to January 1, 2012, shall be increased each year, in the month of March by 67% of the average increase in the Consumer Price Index (CPI) for Canada during the previous calendar year provided it commenced to be paid not later than December 31 of the previous year. The maximum annual increase in pensions under paragraph 5.9.1 shall be six percent.

5.9.2 Every pension being paid under the Superannuation Plan in respect of Credited Service that is on and after January 1, 2012, shall be increased each year, in the month of March by 67% of the average increase in the Consumer Price Index (CPI) for Canada (with the CPI subject to a limit of 1.5% in any year) during the previous calendar year provided it commenced to be paid not later than December 31 of the previous year. For greater clarity, the maximum pension increase in any year under paragraph 5.9.2 will be one percent. **(Subsection 9 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.8/Enacted May 24, 2011)**

SECTION SIX

6. TERMINATION OF SERVICE

6.1 In Respect of Pre-Reform Benefits

6.1.1 A Member whose employment is terminated on or after December 1, 2003 for any reason other than retirement or death but before attainment of Normal Retirement Date and before attainment of either five (5) years of continuous employment with the Employer or a Participating Employer or two (2) years

5.9 Indexation des pensions

5.9.1 Les rentes versées par le régime de retraite à l'égard des années décomptées antérieures au 1^{er} janvier 2012 doivent être majorées chaque année, au mois de mars, d'un taux de 67 % de l'augmentation moyenne de l'indice des prix à la consommation (IPC) pour le Canada au cours de l'année civile précédente, à condition que le versement de la rente ait commencé au plus tard le 31 décembre de l'année précédente. Le pourcentage maximal d'augmentation annuelle des pensions prévu au paragraphe 5.9.1 est de 6 %.

5.9.2 Les rentes versées par le régime de retraite à l'égard des années décomptées à compter du 1^{er} janvier 2012 doivent être majorées chaque année, au mois de mars, d'un taux de 67 % de l'augmentation moyenne de l'indice des prix à la consommation (IPC) pour le Canada au cours de l'année civile précédente (sous réserve d'un plafond annuel de l'IPC de 1,5 %), à condition que le versement de la rente ait commencé au plus tard le 31 décembre de l'année précédente. Le pourcentage maximal d'augmentation annuelle des pensions prévu au paragraphe 5.9.2 est de 1 %. **(Sous-article 9 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.8/édicte le 24 mai 2011)**

ARTICLE SIX

6. CESSATION D'EMPLOI

6.1 Prestations ancien régime

6.1.1 Si l'emploi d'un participant prend fin le 1^{er} décembre 2003 ou après cette date pour une autre raison que son départ à la retraite ou son décès, mais avant la date de sa retraite normale et avant qu'il ne compte soit cinq années de service continu auprès de l'employeur ou d'un employeur participant soit deux années

of continuous membership in the Plan, shall receive a cash refund of his contributions with Interest thereon. At the Member's option such amount may be transferred in whole or in part to an RRSP or RRIF, both as defined under the *Income Tax Act* and subject to eligibility for such transfer under the *Income Tax Act*.

6.1.2 A Member whose employment is terminated on or after December 1, 2003 for any reason other than retirement or death before attainment of Normal Retirement Date but after attainment at least the lesser of five (5) years of continuous employment with the Employer or a Participating Employer and two (2) years of continuous membership in the Plan, shall not be eligible for a cash refund of his required contributions. Instead, such Member shall be entitled to receive a deferred pension commencing on the Normal Retirement Date, or earlier in accordance with subsection 5.2. The deferred pension shall be payable in accordance with subsection 5.4 and shall be equal to the pension benefit determined in accordance with subsections 5.1 and 5.6, as applicable, and based on the Member's Final Average Earnings and Credited Service at the termination of employment date.

6.1.3 If the Commuted Value of the deferred pension described in paragraph 6.1.2 in respect of Pre-Reform Benefits is less than the Member's contributions prior to January 1, 1992 plus Interest, then the deferred pension in respect of Pre-Reform Benefits shall be increased so that its Commuted Value is equal to the Member's contributions with Interest for that period.

6.1.4 If the Member's required contributions made on or after January 1, 1992 with

de participation continue au régime, le participant reçoit le remboursement en espèces de ses cotisations, majorées des intérêts. Celui-ci peut également choisir de transférer cette somme, en totalité ou en partie, dans un REER ou un FERR, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sous réserve de l'admissibilité à un tel transfert, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

6.1.2 Un participant dont l'emploi prend fin le 1^{er} décembre 2003 ou après cette date pour une autre raison que son départ à la retraite ou son décès, avant la date de sa retraite normale mais après cinq années de service continu auprès de l'employeur ou d'un employeur participant ou deux années de participation continue au régime, selon la période la plus courte, n'est pas admissible au remboursement en espèces de ses cotisations obligatoires. Il a plutôt droit à une pension différée à partir de la date de sa retraite normale ou avant cette date, conformément au sous-article 5.2. Cette pension différée, payable suivant les modalités prévues au sous-article 5.4, est égale à la pension qu'il s'est constituée conformément aux sous-articles 5.1 et 5.6, selon le cas, à partir de la moyenne des gains finaux du participant et de ses années décomptées à la date de cessation de son emploi.

6.1.3 Si la valeur de rachat de la pension différée visée au paragraphe 6.1.2 relativement aux prestations versées au titre de l'ancien régime est inférieure à la somme, majorée d'intérêts, des cotisations versées par le participant au titre de l'ancien régime avant le 1^{er} janvier 1992, la pension différée est majorée de telle sorte que sa valeur de rachat soit équivalente aux cotisations du participant, avec les intérêts, versées au cours de cette période.

6.1.4 Si les cotisations obligatoires du participant versées depuis le 1^{er} janvier

Interest, exceed fifty percent (50%) of the Commuted Value of that part of the deferred pension provided under paragraph 6.1.2 in respect of Post-Reform Benefits, excluding that part of the contributions and Commuted Value in respect of Elective Service purchased after December 1, 2003, such excess shall be refunded in cash to the Member. At the Member's option such excess amount may be transferred in whole or in part to an RRSP or RRIF, both as defined under the *Income Tax Act* and subject to eligibility for such transfer under the *Income Tax Act*.

6.1.5 If the Member's contributions made on or after December 1, 2003 to purchase Elective Service with Interest exceed the Commuted Value of that part of any deferred pension provided under subsections 6.1.2 which is in respect of Elective Service, then such excess shall be refunded in cash to the Member, or at the Member's option transferred in whole or in part to an RRSP or RRIF, both as defined under the *Income Tax Act* and subject to eligibility for such transfer under the *Income Tax Act*. **(Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

6.2 **Subsection 2 Repealed/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004**

6.3 **Portability**

6.3.1 Subject to paragraph 6.3.4, a Former Member who is entitled to a deferred pension in accordance with this section has the once-only option of having, in full discharge of the benefit payable in accordance with the above, the Commuted Value of such deferred pension:

1992, avec les intérêts, sont supérieures à 50 % de la valeur de rachat de la pension différée constituée au cours de cette période et décrite au paragraphe 6.1.2 relativement aux prestations versées au titre du nouveau régime, à l'exclusion des cotisations versées et de la valeur de rachat du service accompagné d'option racheté après le 1^{er} décembre 2003, l'excédent est remboursé en espèces au participant. Celui-ci peut également choisir de transférer cette somme, en totalité ou en partie, dans un REER ou un FERR, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sous réserve de l'admissibilité à un tel transfert, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

6.1.5 Si les cotisations du participant versées depuis le 1^{er} décembre 2003 pour le rachat de service accompagné d'option, avec les intérêts, sont supérieures à la valeur de rachat de toute pension différée constituée pendant cette période et décrite au paragraphe 6.1.2 relativement au service accompagné d'option, l'excédent est remboursé en espèces au participant. Celui-ci peut également choisir de transférer cette somme, en totalité ou en partie, dans un REER ou un FERR, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sous réserve de l'admissibilité à un tel transfert, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. **(Sous-article 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

6.2 **Alinéa 2 abrogé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004**

6.3 **Transférabilité**

6.3.1 Sous réserve du paragraphe 6.3.4, l'ancien participant qui a droit à une pension différée en vertu du présent article peut choisir, une seule fois et avec effet libératoire quant à cette pension, de faire transférer la valeur de rachat de celle-ci :

(i) transferred to a prescribed retirement savings arrangement;

or

(ii) transferred to another pension plan registered in New Brunswick or a jurisdiction designated under Applicable Provincial Legislation to which the Former Member's current employer is making contributions on the Former Member's behalf; **(Subparagraph (ii) Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

or

(iii) paid to an insurance company for the purchase of a deferred life annuity that shall commence not earlier than ten (10) years before the Former Member's Normal Retirement Date as determined in the Plan,

(i) soit à un arrangement d'épargne-retraite prescrit;

(ii) soit à un autre régime de retraite enregistré au Nouveau-Brunswick ou dans une autorité législative désignée par la législation provinciale applicable auquel l'employeur actuel de l'ancien participant verse des cotisations au nom de l'ancien participant; **(Alinéa (ii) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

(iii) soit à une compagnie d'assurances pour la constitution d'une rente viagère différée à servir au plus tôt 10 ans avant sa date de retraite normale selon le régime,

provided that the recipient of such transfer agrees in writing to administer such transferred amount as a deferred life annuity within the conditions of Applicable Provincial Legislation. **(Paragraph 1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.3/Enacted April 11, 2005)**

6.3.2 Payment out of the Pension Fund of the Commuted Value shall be in full satisfaction of all obligations of the Plan to such Former Member.

6.3.3 If the Commuted Value of the Former Member's deferred pension is greater than the prescribed amount in subsection 8517(1) of the Regulations to the *Income Tax Act* and the Former Member elects to transfer the Commuted Value of his deferred pension out of the Plan then, notwithstanding paragraph 6.3.1 above, the excess portion of the Commuted Value will be paid to the Former Member in cash, less any taxes that must

à condition que le destinataire de ce transfert s'engage par écrit à administrer la somme ainsi transférée dans les conditions prévues par la législation provinciale applicable. **(Sous-article 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.3/édicte le 11 avril 2005)**

6.3.2 Le paiement de la valeur de rachat sur la caisse de retraite éteint toute obligation du régime envers l'ancien participant.

6.3.3 Dans le cas où la valeur de rachat de la pension différée de l'ancien participant est supérieure au montant prescrit visé au paragraphe 8517(1) du Règlement d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et où l'ancien participant choisit de transférer cette valeur, l'excédent, par dérogation au paragraphe 6.3.1, lui est versé au comptant, déduction faite des taxes qui doivent être retenues. La part restante de la valeur de rachat, égale

be withheld. The remaining portion of the Commuted Value, which equals the prescribed amount in subsection 8517(1) of the Regulations under the *Income Tax Act*, will be transferred in accordance with the provisions of paragraph 6.3.1 (Effective January 01, 2000).

- 6.3.4** A Former Member whose employment is terminated on or after July 1, 2005, and who is immediately eligible to commence a pension in accordance with Section 5 at his date of termination of employment, is not eligible to exercise the portability option described in paragraph 6.3.1. **(New Paragraph 4/By-law No. A-5.3/Enacted April 11, 2005)**

SECTION SEVEN

7. DEATH BENEFITS

7.1 Death While in the Service of the Employer

7.1.1 Benefit Dependent on Continuous Service/Continuous Plan Membership

- .1** If a Member dies on or after December 1, 2003 while in the service of the Employer or a Participating Employer but before completion of either five (5) years of Continuous Service or two (2) years of continuous membership in the Plan, the Member's Spouse at the date of death, or if there is no Spouse, the Member's Beneficiary, shall be entitled to receive a cash payment equal to the Member's contributions with accumulated Interest.
- .2** If a Member who has completed either five (5) years of Continuous Service or two (2) years of continuous membership in the Plan dies on or after December 1, 2003 while in the service of the Employer or a Participating Employer, the Member's Spouse at the date of death, or if there is no Spouse, the Member's Beneficiary, shall be entitled

audit montant prescrit, est transférée conformément au paragraphe 6.3.1. (Cette disposition prend effet le 1^{er} janvier 2000.)

- 6.3.4** L'ancien participant dont l'emploi prend fin le 1^{er} juillet 2005 ou après cette date et qui a droit, au moment de sa cessation d'emploi, à une rente immédiate conformément à l'article 5, n'est pas admissible aux options de transfert de la rente indiquées au paragraphe 6.3.1. **(Nouveau sous-article 4 /Arrêté n°A-5.3/édicte le 11 avril 2005)**

ARTICLE SEPT

7. PRESTATIONS DE DÉCÈS

7.1 Décès en cours d'emploi

7.1.1 En fonction du service continu ou de la participation continue au régime

- .1** Si un participant décède le 1^{er} décembre 2003 ou après cette date, alors qu'il est au service de l'employeur ou d'un employeur participant mais avant qu'il ne compte soit cinq années de service continu soit deux années de participation continue au régime, son conjoint à la date du décès ou, à défaut de conjoint, son bénéficiaire, a droit au remboursement en espèces des cotisations versées par le participant avec les intérêts.
- .2** Si un participant comptant soit cinq années de service continu soit deux années de participation continue au régime décède le 1^{er} décembre 2003 ou après cette date alors qu'il est au service de l'employeur ou d'un employeur participant, son conjoint à la date du décès ou, à défaut de conjoint, son bénéficiaire, a droit à un remboursement

to receive a cash payment equal to the Commuted Value of the Pension accrued to the Member in accordance with subsection 5.1 based on the Member's Final Average Earnings and Credited Service on the date of death. **(Paragraph 1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

7.1.2 Spouse's or Dependent's Benefits

Notwithstanding paragraph 7.1.1, if the Member has completed either five (5) years of Continuous Service or two (2) years of continuous membership in the Plan and has a Spouse or Dependents at the date of death, the Spouse, or if there is none, the Dependents, shall be entitled to choose to receive either:

(i) the benefit described in subparagraph 7.1.1.2; or

or

(ii) the pension described in paragraph 7.1.3. **(Paragraph 2 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

7.1.3 Spousal Pension

.1 In the event of a Member's death prior to Normal Retirement Date, and where the Member is survived by a Spouse and/or Dependents, the Member's Spouse shall be entitled to an annual pension, payable in monthly installments, equal to sixty percent (60%) of the pension the Member would have received had the Member retired on the date of his/her death and calculated in accordance with subsection 5.1. Such pension shall be paid to the Member's Spouse for the Spouse's lifetime.

.2 Notwithstanding the above, if a Spouse of a Member predeceases the Member,

en espèces correspondant à la valeur de rachat de la pension constituée par le participant, calculée conformément au sous article 5.1 sur la base de la moyenne des gains finaux du participant et du nombre de ses années décomptées à la date du décès. **(Sous-article 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

7.1.2 Prestations de conjoint ou de personnes à charge

Nonobstant le paragraphe 7.1.1, si le participant compte cinq années de service continu ou deux années de participation continue au régime et qu'il a un conjoint ou des personnes à charge au moment de son décès, le conjoint ou, à défaut de conjoint, les personnes à charge, peuvent choisir de recevoir :

(i) soit les prestations prévues au sous-paragraphe 7.1.1.2;

(ii) soit la pension prévue au paragraphe 7.1.3. **(Sous-article 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

7.1.3 Pension de conjoint

.1 Dans le cas où le participant décède avant sa date de retraite normale et où lui survivent un conjoint et/ou des personnes à charge, le conjoint a droit sa vie durant à une pension annuelle, payable en mensualités, égale à 60 % de la pension qui aurait été servie au participant s'il avait pris sa retraite à la date de son décès et calculée conformément au sous-article 5.1.

.2 Malgré ce qui précède, dans le cas où le conjoint du participant décède avant lui

or having survived the Member, dies leaving Dependents, such sixty percent (60%) spousal pension as determined above shall continue to be paid to those of the Dependents who continue to qualify as Dependents. Such pension shall continue without further adjustment with the last payment falling due on the twenty-fifth (25th) day of the month in which the last Dependent ceases to qualify as a Dependent.

ou, lui ayant survécu, décède en laissant des personnes à charge, la pension de conjoint de 60 % susmentionnée est versée aux personnes à charge, sans autre ajustement, jusqu'au 25 du mois où la dernière d'entre elles perd la qualité de personne à charge.

7.1.4 Minimum Death Benefit

7.1.4 Prestations de décès minimales

.1 In respect of Pre-Reform Benefits the Commuted Value of a pension accrued to a Member in respect of Pre-Reform Benefits shall be at least equal to the Member's contributions, made prior to January 01, 1992 with Interest thereon.

.1 Dans le cas de prestations ancien régime, la valeur de rachat d'une pension constituée au bénéfice d'un participant est au moins égale à la somme, majorée d'intérêts, des cotisations qu'il a versées avant le 1^{er} janvier 1992.

.2 If the Member's required contributions made on or after January 1, 1992 with Interest, exceed fifty percent (50%) of the Commuted Value of that part of the deferred pension provided under subparagraph 7.1.1.2 in respect of Post-Reform Benefits, excluding that part of the contributions and Commuted Value in respect of Elective Service purchased after December 1, 2003, such excess shall be refunded in cash to the Member's Spouse at the date of death, or if there is no Spouse, to the Member's Beneficiary. **(Subparagraph 2 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

.2 Si les cotisations obligatoires versées par le participant depuis le 1^{er} janvier 1992, avec les intérêts, dépassent 50 % de la valeur de rachat de la pension différée constituée au cours de cette période au titre du nouveau régime, conformément au sous-paragraphe 7.1.1.2, à l'exclusion des cotisations et de la valeur de rachat relatives au service accompagné d'option racheté après le 1^{er} décembre 2003, l'excédent est remboursé en espèces au conjoint du participant au moment de son décès, ou, à défaut de conjoint, à son bénéficiaire. **(Sous-article 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

7.2 Death After Termination of Service

7.2 Décès après la cessation d'emploi

7.2.1 If a Former Member, entitled to a deferred pension described in paragraphs 6.1.2 and 6.1.3 dies prior to his Actual Retirement Date, the Former Member's Spouse at the date of death shall be entitled to: **(Paragraph 1 Repealed and Replaced/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

7.2.1 Dans le cas où un ancien participant ayant droit à la pension différée visée aux paragraphes 6.1.2 et 6.1.3 décède avant sa date de retraite réelle, son conjoint à la date du décès a droit : **(Sous-article 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

(i) a cash payment equal to the Commuted Value (as at the date

(i) soit à un paiement comptant égal à la valeur de rachat (à la date du

of death of the Former Member)
of the deferred pension;

décès de l'ancien participant) de
la pension différée;

or

(ii) a pension of sixty percent (60%)
of the Former Member's
deferred pension payable when
the Former Member would have
been eligible to receive such
pension in accordance with
subsections 6.1 or 6.3.
**(Subparagraph (ii) Repealed
and Replaced/By-law No. A-
5.2/Enacted October 12, 2004)**

(ii) soit à une pension égale à 60 %
de la pension différée de l'ancien
participant, payable à partir du
moment où celui-ci y aurait eu
droit en vertu des sous-articles
6.1 ou 6.3. **(Alinéa (ii) abrogé et
remplacé/Arrêté n° A-
5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

7.2.2 If a Former Member does not have a
Spouse on the date of death, the Former
Member's Beneficiary, or if no
Beneficiary has been designated, then
the estate of the Former Member shall
receive a cash payment equal to the
Commutated Value (as at the date of death
of the Former Member) of the deferred
pension.

7.2.2 Dans le cas où l'ancien participant n'a
pas de conjoint à la date de son décès,
son bénéficiaire ou, s'il n'en a pas
désigné, sa succession reçoit un paiement
comptant égal à la valeur de rachat (à la
date du décès de l'ancien participant) de
la pension différée.

7.3 **Death After Retirement**

7.3 **Décès après le départ en retraite**

7.3.1 A death benefit in respect of a Retired
Member, or a Retired Member's Spouse
or Beneficiary, shall be determined in
accordance with subsection 5.4 or, in the
event an optional form of pension has
been elected, in accordance with
subsection 5.5.

7.3.1 Les prestations de décès payables à
l'égard du participant retraité, ou de son
conjoint ou bénéficiaire, sont calculées
selon le sous-article 5.4 ou, si une option
a été exercée, selon le sous-article 5.5.

7.5 **Transfer To An RRSP or RRIF**

7.4 **Transfert à un REER ou à un FERR**

7.4.1 If the person to whom a lump sum
amount or a refund of all or a portion of
the Member's contributions is payable
under Section 7 is the Member's Spouse
or former Spouse, that person may elect
to have the amount transferred directly
on his or her behalf to an RRSP or RRIF
both as defined under the *Income Tax
Act* and subject to eligibility for such
transfer under the *Income Tax Act*.
**(New Subsection 4/By-law No. A-
5.2/Enacted October 12, 2004)**

7.4.1 Si la somme forfaitaire ou le
remboursement d'une partie ou de la
totalité des cotisations versées par le
participant, conformément à l'article 7,
est payable au conjoint ou à l'ex-conjoint
du participant, ce dernier peut choisir de
transférer directement le montant dans un
REER ou un FERR établi à son nom, au
sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
sous réserve de l'admissibilité à un tel
transfert, conformément à la *Loi de
l'impôt sur le revenu*. **(Nouveau sous-
article 4/Arrêté n° A-5.2/édicte le**

12 octobre 2004)

SECTION EIGHT

8. DISABILITY BENEFITS

8.1 Disability Pension

8.1.1 A Member with at least five (5) years Continuous Service who has become Totally and Permanently Disabled shall be permitted to retire and receive an annual pension in accordance with subsection 5.1.

8.1.2 In any application made under this section, the determination that a Member is Totally and Permanently Disabled must be certified by two (2) medical doctors, one of whom must be selected by the Board of Administrators.

8.2 Contributions while Disabled

8.2.1 When a Disabled Member is receiving disability benefits in lieu of salary, with respect to employment with the Employer or Participating Employer, the Disabled Member shall not contribute to the Plan and, subject to paragraph 4.2.3, the Employer or Participating Employer shall pay to the Plan an amount equal to twice the contributions the Disabled Member would have made had he remained an active contributor, based on his pre-disability Pensionable Earnings. Such contributions shall cease on the earliest of (i), (ii), (iii) or (iv) below:

- (i) the date at which the Disabled Member ceases receiving disability benefits in lieu of salary,
- (ii) the Disabled Member's Unreduced Pension Date provided the Disabled member has accrued 25 years of Credited Service (including the period of the Member's disability),

ARTICLE HUIT

8. PRESTATIONS D'INVALIDITÉ

8.1 Pension d'invalidité

8.1.1 Le participant qui, ayant accompli au moins 5 années de service continu, est atteint d'invalidité totale et permanente a le droit de prendre sa retraite et de recevoir une pension annuelle calculée suivant le paragraphe 5.1.

8.1.2 Dans toute demande présentée en vertu du présent article, l'invalidité totale et permanente doit être certifiée par deux médecins, dont un désigné par la Commission d'administration.

8.2 Cotisations en période d'invalidité

8.2.1 Le participant invalide qui reçoit, au titre de son service auprès de l'employeur ou d'un employeur participant, des prestations d'invalidité en lieu et place d'une rémunération ne cotise pas au régime. Sous réserve du paragraphe 4.2.3, l'employeur ou l'employeur participant verse au régime le double des cotisations que le participant invalide y aurait versées s'il était resté cotisant actif, en fonction de ses gains ouvrant droit à pension antérieurs à l'invalidité. Ce versement cesse à la première des dates suivantes :

- (i) la date où le participant invalide cesse de recevoir des prestations d'invalidité en lieu et place d'une rémunération;
- (ii) la date où il a droit à la pension intégrale, à condition d'avoir accumulé 25 années décomptées (comprenant sa période d'invalidité);

- | | |
|--|--|
| <p>(iii) the date the Disabled Member commences to receive a pension from the Plan,</p> <p>(iv) the Disabled Member's Normal Retirement Date.</p> | <p>(iii) la date où il entre en jouissance d'une pension du régime;</p> <p>(iv) sa date de retraite normale.</p> |
| <p>8.2.2 Notwithstanding the provisions of paragraph 8.2.1, the Employer shall not be required to make the Member's contributions to the Plan in any situation in which the Member's disability benefits equal or exceed the net salary of the Member, immediately preceding such disability.</p> | <p>8.2.2 Malgré le paragraphe 8.2.1, l'employeur n'est pas tenu de payer les cotisations de salarié au régime dans le cas où les prestations d'invalidité du participant sont égales ou supérieures à la rémunération nette qu'il touchait immédiatement avant le début de son invalidité.</p> |
| <p>8.3 <u><i>Retirement of a Disabled Member</i></u></p> | <p>8.3 <u><i>Départ en retraite du participant invalide</i></u></p> |
| <p>8.3.1 If a Disabled Member remains disabled and does not return to active employment with the Employer, he shall cease to be a Member on his Normal Retirement Date and shall be entitled to receive a pension commencing on his Normal Retirement Date calculated in accordance with Section 5. Such pension shall be based on the Member's Final Average Earnings and the Member's Credited Service which shall include the period of the Member's disability. No more than thirty-five (35) years of Credited Service may be accrued.</p> | <p>8.3.1 Le participant qui reste invalide et ne reprend pas le service actif auprès de l'employeur cesse d'être participant à sa date de retraite normale et a droit, à compter de cette date, à une pension calculée suivant l'article 5, sur la base de la moyenne de ses gains finaux ainsi que de ses années décomptées – comprenant sa période d'invalidité –, jusqu'à concurrence de 35.</p> |
| <p>8.4 <u><i>Death of a Disabled Member</i></u></p> | <p>8.4 <u><i>Décès du participant invalide</i></u></p> |
| <p>8.4.1 If a Disabled Member dies, his Beneficiary or Spouse as the case may be shall receive a benefit calculated in accordance with subsection 7.1. Such pension shall be based on the Member's Final Average Earnings and the Member's Credited Service which shall include the period of the Member's disability during which contributions were made to the Plan.</p> | <p>8.4.1 Au décès du participant invalide, son bénéficiaire ou son conjoint, selon le cas, reçoit des prestations calculées suivant le sous-article 7.1, sur la base de la moyenne des gains finaux du participant ainsi que de ses années décomptées, comprenant la période d'invalidité pendant laquelle il y a eu cotisation au régime.</p> |
| <p>8.5 <u><i>Recovery and Return to Active Employment</i></u></p> | <p>8.5 <u><i>Rétablissement avec reprise du service actif</i></u></p> |

8.5.1 If a Disabled Member ceases to be disabled prior to Normal Retirement Date and returns to full or part-time employment with the Employer, he shall be considered to be an active Member for the purposes of the Plan. In the event of the Member's subsequent termination of employment, retirement, or death, benefits shall be provided for under Sections 5, 6, or 7 as the case may be and shall be based on the Member's Final Average Earnings and the Member's Credited Service which shall include the period while the Member was Disabled.

8.6 *Recovery without Return to Active Employment*

8.6.1 If a Disabled Member ceases to be disabled prior to Normal Retirement Date, and does not return to employment with the Employer, he shall be considered to be a Former Member for the purposes of the Plan and shall be entitled to benefits provided under either subsection 5.2 or Section 6. The Member's early retirement pension or termination benefit shall be based on the Member's Final Average Earnings and the Member's Credited Service which shall include the period while the Member was Disabled during which contributions were made to the Plan.

8.1 *No Retirement Prior to Unreduced Pension Date*

8.7.1 Notwithstanding anything to the contrary, a Totally and Permanently Disabled Member shall not be eligible to retire and commence receiving pension benefits under this Plan prior to the Unreduced Pension Date while the Member remains eligible for payments from the City of Fredericton Long Term Disability Plan.

SECTION NINE

8.5.1 Est réputé être un participant actif au régime le participant qui cesse d'être invalide avant sa date de retraite normale et reprend, à temps plein ou partiel, le service actif auprès de l'employeur. Lorsque, par la suite, son emploi cesse ou qu'il prend sa retraite ou décède, il sera servi à son égard, en application des articles 5, 6 ou 7, selon le cas, des prestations basées sur la moyenne de ses gains finaux ainsi que ses années décomptées, comprenant sa période d'invalidité.

8.6 *Rétablissement sans reprise du service actif*

8.6.1 Est réputé être un ancien participant au régime le participant qui cesse d'être invalide avant sa date de retraite normale et ne reprend pas le service actif auprès de l'employeur. Il a droit aux prestations prévues au sous-article 5.2 ou à l'article 6. Sa pension de retraite anticipée ou ses prestations de cessation d'emploi sont basées sur la moyenne de ses gains finaux ainsi que ses années décomptées, comprenant la période d'invalidité pendant laquelle il y a eu cotisation au régime.

8.7 *Date de retraite par rapport à la date de droit à pension intégrale*

8.7.1 Malgré toute disposition contraire, le participant atteint d'invalidité totale et permanente n'est pas admissible à la retraite et à l'entrée en jouissance de prestations de retraite en application du présent régime avant sa date de droit à pension intégrale tant qu'il demeure admissible aux prestations du régime d'assurance-invalidité de longue durée de The City of Fredericton.

ARTICLE NEUF

9. PENSION FUND

9.1 Establishment of a Pension Fund

9.1.1 The Administrator shall be responsible for the selection of a Funding Agency. The Pension Fund, or a portion thereof, shall be maintained and Administered by a Funding Agency in accordance with the terms of the Funding Agreement between the Administrator and such Funding Agency. The Administrator and the Funding Agency may agree to amend, alter, or modify the form and the terms of the Funding Agreement at any time.

9.1.2 The Administrator may further appoint an organization, licensed to provide investment management services, to manage the investment of any portion of the Pension Fund.

9.1.3 The Administrator may replace any Funding Agency or investment manager at any time in accordance with the terms of any applicable agreement or contract.

9.2 Payment of Benefits

9.2.1 All benefits shall be provided from the Pension Fund. However, the Administrator may direct the Funding Agency to withdraw monies to purchase from a life insurance company, licensed to do business in Canada, annuity benefits payable under the same conditions as the benefits provided hereunder so long as such action shall not result in the Plan ceasing to be approved or registered for purposes of Applicable Provincial Legislation and the *Income Tax Act*.

9.3 Investment of the Pension Fund

9.3.1 The investment of Pension Fund monies shall be in accordance with the

9. CAISSE DE RETRAITE

9.1 Gestion de la caisse de retraite

9.1.1 Il appartient à l'administrateur de choisir le tiers gestionnaire, qui assure le maintien et la gestion de la caisse de retraite, en tout ou en partie, conformément à la convention de gestion financière conclue entre l'administrateur et lui. La convention peut d'un commun accord être modifiée à tout moment.

9.1.2 L'administrateur peut en outre désigner un organisme agréé de gestion de placements pour gérer le placement de toute partie de la caisse de retraite.

9.1.3 L'administrateur peut remplacer tout tiers gestionnaire ou gestionnaire de placements à tout moment, sous réserve des conventions ou contrats applicables.

9.2 Source monétaire

9.2.1 Toutes les prestations sont payées sur la caisse de retraite. Toutefois, l'administrateur peut ordonner au tiers gestionnaire d'en retirer des fonds pour la constitution, auprès d'une compagnie d'assurance vie autorisée à exercer son activité au Canada, de rentes payables aux mêmes conditions que les prestations prévues par la présente annexe, à condition qu'une telle mesure n'entraîne pas le retrait de l'agrément ou de l'enregistrement du régime par application de la législation provinciale applicable et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

9.3 Placement des fonds de la caisse de retraite

9.3.1 Les fonds de la caisse de retraite sont placés en conformité avec la législation

requirements of Applicable Provincial Legislation and the Income Tax Act and in accordance with the Plan's investment policy statement.

9.4 Liability of Pension Fund

9.4.1 Subject to the provisions of Applicable Provincial Legislation, benefits under the Plan shall be limited to those which can be provided from the assets of the Pension Fund. The payment of benefits under the Plan shall be a liability of the Pension Fund, and not of the Administrator, nor its officers, directors, Employees, shareholders or its agents, or the Funding Agency.

9.5 Claims

9.5.1 No Member, Former Member, Retired Member, or any person claiming through the Member, Former Member, or Retired Member by virtue of any provision of the Plan, shall have any right to, or any interest in, any part of the Pension Fund except to the extent provided from time to time under the Plan and the Funding Agreement, and any Member, Former Member, Retired Member, or other person having any claim through the Member, Former Member, or Retired Member shall have recourse solely to the Pension Fund for payment of any benefits hereunder.

SECTION TEN

10. ADMINISTRATION

10.1 Appointment of Agents

10.1.1 The Administrator may employ one of more agents to carry out any act required to be done in the administration of the Plan and in the administration and investment of the Pension Fund.

10.2 Administrative Duties

provinciale applicable, la *Loi de l'impôt sur le revenu* et l'énoncé de la politique de placement du régime.

9.4 Responsabilité de la caisse de retraite

9.4.1 Sous réserve de la législation provinciale applicable, les prestations du régime se limitent à ce que peuvent fournir les fonds de la caisse de retraite. Le paiement des prestations du régime mettent en cause la responsabilité de la caisse de retraite, et non celle de l'administrateur, de ses dirigeants, de ses cadres, de son personnel, de ses actionnaires ou de ses mandataires, ni celle du tiers gestionnaire.

9.5 Droits et recours

9.5.1 Les participants, anciens participants, participants retraités et leurs ayants droit au titre de quelque disposition que ce soit du régime ne jouissent d'aucun droit ou intérêt à l'égard d'une part quelconque de la caisse de retraite, sauf dans la mesure prévue par le régime et la convention de gestion financière, et ils ne peuvent recourir qu'à la caisse de retraite pour obtenir leurs prestations.

ARTICLE DIX

10. ADMINISTRATION

10.1 Désignation de mandataires

10.1.1 L'administrateur peut engager un ou plusieurs mandataires pour accomplir tout acte qui relève de l'administration du régime et de la caisse de retraite et du placement des fonds de celle-ci.

10.2 Fonctions administratives

10.2.1 The Administrator shall make reasonable efforts to ensure that the Plan and the Pension Fund are administered in accordance with Applicable Provincial Legislation and the Income Tax Act.

10.2.2 Administrative duties shall include, but shall not be limited to, preparation and issuance of reports, approval of the funding method and assumptions recommended by the Actuary, determination of acceptable funding levels, maintenance of records, interpretation of the provisions of the Plan, calculation and payment of benefits, and filing of documents from time to time as required by the Applicable Provincial Legislation and the *Income Tax Act*.

10.3 Payment of the Expenses of the Plan

10.3.1 All expenses of the Plan and the Pension Fund, including, and without restricting the generality of the foregoing, any administration fees, annual filing fees, actuarial fees, consulting fees, legal fees, trustees' fees, taxes, and any of the Employer's internal administration expenses related to the Plan and Pension Fund, other than those specifically paid for by the Employer, shall be paid out of the Pension Fund.

10.4 Time Limits

10.4.1 Subject to Applicable Provincial Legislation and the *Income Tax Act*, and notwithstanding anything herein to the contrary, the Administrator may extend, or seek an extension of any time limit set out herein, or under Applicable Provincial Legislation or the *Income Tax Act*.

10.5 Enacting Rules and Regulations

10.5.1 This Plan is established as a compensation policy of the Employer

10.2.1 L'administrateur déploie des efforts raisonnables afin de s'assurer que le régime et la caisse de retraite sont administrés en conformité avec la législation provinciale applicable et la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

10.2.2 Les fonctions administratives comprennent notamment l'établissement et la diffusion de rapports, l'approbation de la méthode de capitalisation et des hypothèses recommandées par l'actuaire, la détermination des niveaux de capitalisation acceptables, la tenue des dossiers, l'interprétation des dispositions du régime, le calcul et le service des prestations, et le dépôt des documents qu'exigent la législation provinciale applicable et la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

10.3 Paiement des frais du régime

10.3.1 Tous les frais du régime et de la caisse de retraite sont prélevés sur celle-ci. Ces frais comprennent notamment les frais d'administration, les droits de dépôt annuels, les honoraires d'actuaire, de consultant, d'avocat et de fiduciaire, les taxes, ainsi que les charges administratives internes de l'employeur, afférentes au régime et à la caisse de retraite, qui ne lui incombent pas spécifiquement.

10.4 Délais

10.4.1 Sous réserve de la législation provinciale applicable et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et malgré toute disposition contraire du présent texte, l'administrateur peut proroger ou demander que soit prorogé tout délai fixé par le présent texte, par la législation provinciale applicable ou par la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

10.5 Pouvoir de réglementation

10.5.1 Le présent régime est établi dans le cadre d'une politique de rémunération de

which is a beneficiary of the Plan. The Administrator may enact rules and regulations relating to the administration to properly carry out the terms hereof and may amend, alter, or modify, such rules and regulations from time to time. Such rules and regulations shall not conflict with any provision of this Plan. Where any reference in the Plan is made to any action to be taken, consent, approval or opinion to be given, discretion or decision to be exercised by the Employer, the Employer may prefer its interest to that of any other beneficiary or class of beneficiaries in the Plan.

10.6 Board of Administration

- 10.6.1** The Board of Administrators shall consist of five (5) Councillors of the Council of the City of Fredericton, four (4) representatives from the Employees having permanent status, one (1) representative from the membership of the Fredericton Superannuates Association who is a pensioner.
- 10.6.2** An Employee (or Employees) designated by the City Council shall be required to administer the decisions of the Board.
- 10.6.3** The Chairperson shall be elected by the members of the Board from its membership.
- 10.6.4** All members of the Board of Administrators are to be appointed by the Council of the City of Fredericton each year in the month of June.
- 10.6.5** Any vacancy in the Board at any other time may be filled by the City Council at any time for the balance of the current year.
- 10.6.6** The Administrator shall at the June meeting of the City Council in each year make to the City Council a report of all proceedings held by the said Board

l'employeur, lequel compte parmi les bénéficiaires du régime. L'administrateur peut prendre des règlements – qu'il modifie au besoin – relatifs à l'administration du régime dans le but d'en assurer l'application efficace, à condition qu'ils soient compatibles avec les dispositions du régime. Lorsqu'il est fait mention dans le régime d'une mesure à prendre, d'un consentement, d'une approbation ou d'un avis à donner, d'un pouvoir discrétionnaire à exercer ou d'une décision à prendre par l'employeur, celui-ci peut préférer son intérêt à celui de tout autre bénéficiaire ou catégorie de bénéficiaires du régime.

10.6 Commission d'administration

- 10.6.1** La Commission d'administration est constituée de 5 conseillers municipaux, de 4 salariés permanents représentant le personnel et d'un membre de l'Association des retraités de Fredericton, prestataire du régime.
- 10.6.2** Le conseil municipal désigne un ou plusieurs salariés pour exécuter les décisions de la Commission.
- 10.6.3** Les membres de la Commission élisent parmi eux un président.
- 10.6.4** Le conseil municipal nomme tous les membres de la Commission chaque année en juin.
- 10.6.5** Le conseil municipal peut combler à tout moment, pour le reste de l'année en cours, les vacances qui surviennent dans l'intervalle à la Commission.
- 10.6.6** L'administrateur présente chaque année au conseil municipal, à sa réunion de juin, un rapport sur l'ensemble de ses travaux de l'année civile précédente,

during the preceding calendar year and provide a statement showing the financial position of the Pension Fund.

ainsi qu'un état de la situation financière de la caisse de retraite.

10.6.7 The Board of Administration may by Resolution:

10.6.7 La Commission peut, par voie de résolution :

- (i) require proof of age or such other proof of eligibility for benefits to be furnished by any Member before any benefit under the Plan shall be paid;
- (ii) make regulations of general application respecting the purchase by a Member of a period of Active Military Service for the purposes of computing the Member's pension benefit;
- (iii) generally make regulations not inconsistent with the provisions of the Plan for the better carrying out of duties of the administration of the Plan.

- (i) subordonner le service des prestations à la production, par le participant, d'une preuve d'âge ou autre preuve d'admissibilité;
- (ii) prendre des règlements d'application générale concernant le rachat de périodes de service militaire actif aux fins du calcul des prestations de retraite à servir à un participant;
- (iii) d'une façon générale, prendre des règlements compatibles avec les dispositions du régime en vue d'une exécution plus efficace des fonctions de l'administration du régime.

10.6.8 When any question arises as to the application of the Plan to any person in the service of the Employer or Participating Employers, the question shall be determined by the Board of Administrators whose decision shall be final.

10.6.8 La Commission tranche définitivement les questions touchant l'application ou la non-application du régime à une personne en particulier qui travaille au service de l'employeur ou d'un employeur participant.

10.6.9 The Employer, the Participating Employers, and each of them, shall defend, save harmless, and fully indemnify the representatives of the Board of Administrators or any one of them, their heirs, executors, administrators, successors, and legal representatives, at all times from and against all claims and demands of every nature and kind and all proceedings in respect thereof which may be made or brought against them or any one of them, by any Member for himself, his heir, executors, administrators, successors and legal representatives, and

10.6.9 L'employeur et les employeurs participants, pris collectivement ou individuellement, garantissent en tout temps les représentants de la Commission d'administration, pris collectivement ou individuellement, ainsi que leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs et représentants successoraux, contre les demandes ou procédures de toute nature qui pourraient leur être opposées ou intentées par un participant, ou au nom de celui-ci par ses héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs ou

Beneficiaries or by any third party, including all costs, disbursements, legal fees, and all other expenses reasonably incurred or occasioned in connection therewith, save and except for any claims, demands, and proceedings arising from any act or omission which is due to willful misconduct, fraud, or lack of good faith by the representatives or any one of them.

représentants successoraux, par un bénéficiaire ou par un tiers, et s'engagent à les indemniser intégralement des frais de justice, honoraires, débours et autres frais justifiés afférents à ces demandes ou procédures, sauf faute intentionnelle, fraude ou mauvaise foi de leur part.

10.7 Pension Adjustment

10.7 Facteur d'équivalence

10.7.1 In no event shall the benefit accrued in a Plan Year, based on the formula in subsection 5.1, result in a pension adjustment (as defined under the *Income Tax Act*) or any other limits being exceeded, as required by the *Income Tax Act*.

10.7.1 Les prestations constituées dans une année du régime selon la formule énoncée au sous-article 5.1 ne doivent en aucun cas entraîner le dépassement d'un facteur d'équivalence au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'un autre plafond fixé par cette loi.

10.8 Past Service Pension Adjustment

10.8 Facteur d'équivalence pour services passés

10.8.1 Where an amendment results in a certifiable past service pension adjustment (as defined under the *Income Tax Act*) in respect of a Member, the amendment shall not apply to such Member prior to certification of the past service pension adjustment in accordance with the *Income Tax Act*.

10.8.1 La modification qui donne lieu à l'application d'un facteur d'équivalence à attester pour services passés (au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*) à l'égard d'un participant ne s'applique pas à celui-ci avant que ledit facteur d'équivalence ait été attesté en conformité avec cette loi.

10.9 Unlocking for Non-Citizens / Non-Residents

10.9 Remboursement des cotisations aux personnes qui ne sont pas des citoyens canadiens ou qui ne sont pas des résidents du Canada

10.9.1 Upon termination of employment, a Member entitled to a deferred pension in accordance with subsection 6.1 may elect to receive a lump sum payment of the Commuted Value of such deferred pension if the following conditions are met:

10.9.1 À la cessation de son emploi, un participant qui a droit à une pension différée, conformément au sous-article 6.1, peut choisir de recevoir la valeur de rachat de sa pension différée en une somme globale si :

- (i) the Member and his Spouse, if any, are not Canadian citizens;
- (ii) the Member and his Spouse, if any, are not resident in Canada

- (i) le participant et son conjoint, s'il y a lieu, ne sont pas citoyens canadiens;
- (ii) le participant et son conjoint, s'il y a lieu, ne sont pas résidents du

for purposes of the Income Tax Act; and

- (iii) if the Member has a Spouse, the Spouse provides the waiver prescribed for this purpose in accordance with Applicable Provincial Legislation. **(New Subsection 9/By-law No. A-5.2/Enacted October 12, 2004)**

Canada aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; et

- (iii) dans l'éventualité où le participant a un conjoint, ce dernier fournit le formulaire de renonciation prescrit conformément à la législation provinciale applicable. **(Nouveau sous-article 9/Arrêté n° A-5.2/édicte le 12 octobre 2004)**

SECTION ELEVEN

11. AMENDMENT OR TERMINATION OF THE PLAN

11.1 Right to Amend or Terminate

- 11.1.1** This Plan is established as a continuing policy, but the Employer reserves the right to amend, alter, modify, or terminate the Plan, either in whole or in part, without the consent of any other person, provided that such amendment, alteration, modification, or termination is not contrary to applicable Provincial Legislation, the *Income Tax Act*, or any other applicable law.

11.2 No Reduction of Benefits

- 11.2.1** No amendment, alteration, modification, termination, or partial termination of the Plan shall reduce the amount of benefits to which the Members, Former Members, Retired Members, their Spouses, and their Beneficiaries are entitled under the Plan up to the date of such amendment, alteration, modification, termination, or partial termination, and with respect to which the required contributions have been made.
- 11.2.2** Notwithstanding paragraph 11.2.1, if on termination of the Plan, a reduction in benefits becomes necessary due to insufficient funds, such reduction shall

ARTICLE ONZE

11. MODIFICATION OU ABOLITION DU RÉGIME

11.1 Droit de modification et d'abolition

- 11.1.1** Le régime est en principe permanent, mais l'employeur se réserve le droit de le modifier ou de l'abolir en tout ou en partie à sa seule initiative, sous réserve de la législation provinciale applicable, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de toute autre loi applicable.

11.2 Irréductibilité conditionnelle des prestations

- 11.2.1** La modification ou l'abolition totale ou partielle du régime ne peut avoir pour effet de réduire le montant des prestations constituées à cette date auxquelles ont droit les participants, anciens participants, participants retraités, ainsi que leurs conjoints ou leurs bénéficiaires, et à l'égard desquelles les cotisations obligatoires ont été versées.
- 11.2.2** Malgré le paragraphe 11.2.1, toute réduction des prestations qui, à l'abolition du régime, se révélerait nécessaire pour cause d'insuffisance de

be made only upon receipt of authorization from such governmental authorities as have jurisdiction to regulate the operation of the Plan.

11.3 Termination of the Plan

11.3.1 In the event of the termination of the Plan, either in whole or in part, equitable provisions shall be made for the payment to Members, Former Members, Retired Members, their Spouses and Beneficiaries, of the pension and other benefits constituting the liabilities of the Plan, in accordance with the description of other priorities and methods of allocation to be established by the Actuary and the Administrator and as approved by such governmental authorities as have jurisdiction to regulate the operation of the Plan.

11.3.2 If upon the termination of the Plan, either in whole or in part, the Actuary certifies that the assets of the Pension Fund exceed the liabilities of the Plan, fifty percent (50%) of such excess shall be paid to the Employer and fifty percent (50%) shall be used to improve the benefits of Members, Former Members, and Retired Members, subject to approval from such government authorities as have jurisdiction to regulate the operation of the Plan.

11.4 Remittance of Contributions

11.4.1 In the event of termination of the Plan, the Employer and the Participating Employers shall remit to the Pension Fund all Employer and Member contributions (if any), as described in Section 4, that had not yet been remitted to the Pension Fund as of the Plan termination date.

11.5 Report on Plan Termination

11.5.1 In the event of the termination or partial termination of the Plan, the Administrator of the Plan shall file with

capital, ne serait opérée qu'avec l'autorisation des autorités gouvernementales compétentes.

11.3 Abolition du régime

11.3.1 En cas d'abolition totale ou partielle du régime, des dispositions équitables sont prises pour assurer le service aux participants, anciens participants, participants retraités, ainsi qu'à leurs conjoints ou bénéficiaires, des pensions et autres prestations dont le régime leur est redevable, conformément à l'exposé des autres priorités et des méthodes de répartition établi par l'actuaire et l'administrateur et approuvé par les autorités gouvernementales compétentes.

11.3.2 Dans le cas où, à l'abolition totale ou partielle du régime, l'actuaire certifie que les actifs de la caisse de retraite excèdent ses passifs, la moitié de l'excédent est versée à l'employeur et l'autre moitié sert à bonifier les prestations des participants, anciens participants et participants retraités, sous approbation des autorités gouvernementales compétentes.

11.4 Envoi des cotisations

11.4.1 En cas d'abolition du régime, l'employeur et les employeurs participants remettent à la caisse de retraite l'ensemble des cotisations d'employeur et de salarié visées à l'article 4 qui ne lui auraient pas encore été remises à la date d'abolition.

11.5 Rapport sur l'abolition du régime

11.5.1 En cas d'abolition totale ou partielle du régime, l'administrateur dépose auprès des autorités gouvernementales

such governmental authorities as have jurisdiction to regulate the operation of the Plan, a report, prepared by the Actuary, setting out the assets and liabilities of the Plan, the benefits to be provided under the Plan, the methods of allocating and distributing the assets of the Plan and determining the priorities for payment of benefits, and such other information as may be required.

11.5.2 No payment shall be made out of the Pension Fund unless any approval that is required by law has been received from such provincial authority regulating the Plan.

11.6 *Wind-Up or Bankruptcy of the Employer*

11.6.1 Subject to subsection 11.3, if the Employer is wound up or is bankrupt, with no successor Administrator, the Pension Fund shall be applied to provide for the benefits accrued to Members, Former Members, Retired Members, and their respective Beneficiaries in such equitable manner as shall be determined by the Administrator, Employer, or the liquidator or trustee in bankruptcy with the advice of the Actuary. No liability shall attach to the Administrator, Employer, Actuary, or to the liquidator or trustee in bankruptcy in connection with the application or distribution of funds if done in good faith. Such distribution of assets may be made in any manner permitted by the rules and regulations of Applicable Provincial Legislation and the *Income Tax Act*.

11.7 *Income Tax Registration*

11.7.1 The Plan may, at any time, and with the approval of the Superintendent of Pensions of New Brunswick be amended to reduce the benefits provided under Section 5 where such action is required to avoid the revocation of registration of

compétentes un rapport, établi par l'actuaire, faisant état des actifs et des passifs du régime ainsi que des prestations à servir en application de celui-ci, exposant les méthodes de répartition de ces actifs et les priorités de paiement des prestations, et contenant tous autres renseignements exigés.

11.5.2 Tout paiement sur la caisse de retraite est subordonné à l'obtention, auprès des autorités provinciales compétentes, des autorisations prescrites par la loi.

11.6 *Liquidation ou faillite de l'employeur*

11.6.1 Sous réserve du sous-article 11.3, dans le cas où l'employeur est liquidé ou fait faillite et à défaut d'administrateur successeur, les fonds de la caisse de retraite sont affectés au service des prestations constituées par les participants, anciens participants, participants retraités et leurs bénéficiaires respectifs, suivant des modalités équitables que fixe l'administrateur, l'employeur, le liquidateur ou le syndic de faillite, après consultation de l'actuaire. L'administrateur, l'employeur, l'actuaire, le liquidateur et le syndic de faillite n'ont pas à répondre de l'affectation ou de la distribution des fonds faites de bonne foi. Cette distribution peut être effectuée suivant toutes modalités qu'autorisent les règlements d'application de la législation provinciale applicable et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

17.1 *Agrément du fisc*

11.7.1 Sous approbation du surintendant des pensions du Nouveau-Brunswick, le régime peut à tout moment être modifié afin de réduire les prestations prévues à l'article 5, dans le cas où cette réduction se révèle nécessaire pour éviter le retrait

the Plan under the Income Tax Act.

de l'agrément du régime sous l'empire de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

SECTION TWELVE

ARTICLE DOUZE

12. RIGHTS TO INFORMATION

12. DROITS À L'INFORMATION

12.1 Notification of Amendment

12.1 Notification des modifications

12.1.1 If the Administrator of the Plan applies for registration of an amendment to the Plan that may adversely affect the pension benefits, rights, or obligations of a Member or Former Member or a person entitled to payments under the Plan, the Administrator shall transmit to each such Member, former Member, or other person a written notice containing an explanation of the amendment and inviting comments to be submitted to the Administrator and the Superintendent, and the Administrator shall provide to the Superintendent a copy of the notice and shall certify to the Superintendent the date on which the last such notice was transmitted.

12.1.1 L'administrateur doit, lorsqu'il demande l'agrément d'une modification au régime susceptible de porter atteinte aux prestations de retraite, aux droits ou aux obligations de participants, d'anciens participants ou d'autres ayants droit aux prestations du régime, communiquer à chacun d'eux un avis écrit lui exposant la modification et l'invitant à présenter ses observations à lui-même et au surintendant. L'administrateur remet en outre copie de cet avis au surintendant et lui déclare la date de sa dernière communication.

12.1.2 The Superintendent by order may dispense with the notice required above if the Superintendent is of the opinion that the amendment is of a technical nature and will not substantially affect the pension benefits, rights, or obligations of a Member or Former Member or a person entitled to payments under the Plan or if the amendment has been agreed to by a trade union that represents the Members.

12.1.2 Le surintendant peut, par ordonnance, dispenser l'administrateur de la notification susmentionnée s'il estime que la modification est de nature technique et n'aura pas d'effets sensibles sur les prestations de retraite, les droits ou les obligations de participants, d'anciens participants ou d'autres ayants droit aux prestations du régime, ou si la modification a été acceptée par un syndicat représentant les participants.

12.1.3 Within sixty (60) days after an amendment to the Plan is registered, each Member, Former Member, Retired Member, or other person who is or may be affected by the amendment shall be given a notice and a written explanation of the amendment.

12.1.3 Dans les 60 jours suivant son agrément, la modification au régime est notifiée et expliquée par écrit à chacun des participants, anciens participants, participants retraités et autres personnes qu'elle touche ou est susceptible de toucher.

12.2 Annual Member Statement

12.2 État annuel des prestations

12.2.1 Each Member shall be given, within nine (9) months of the end of each Plan

12.2.1 Il est communiqué à chaque participant, dans les 9 mois suivant la fin de chaque

Year, a written statement describing the Member's pension benefits, as prescribed by applicable Provincial Legislation.

année du régime, un état de ses prestations de retraite conforme à la législation provinciale applicable.

12.3 Statement on Termination of Employment or Retirement

12.3 État des droits à prestations à la cessation d'emploi ou au départ en retraite

12.3.1 Each Member who terminates employment or retires, shall receive a written statement describing the benefits to which he is entitled. Such statement shall contain information as prescribed by Applicable Provincial Legislation and shall be issued to the Member within thirty (30) days of termination of employment or retirement.

12.3.1 Il est communiqué à chaque participant, dans les 30 jours suivant la cessation de son emploi ou son départ à la retraite, un état de ses droits à prestations, portant les renseignements qu'exige la législation provinciale applicable.

12.4 Statement on Member's Death

12.4 État des droits à prestations au décès du participant

12.4.1 Within thirty (30) days of notification of the death of a Member, Former Member, or Retired Member, the Spouse, Beneficiary, estate, or legal representative of the deceased Member shall receive a written statement describing the benefits to which they are entitled under the Plan. Such statement shall contain the information as prescribed by Applicable Provincial Legislation.

12.4.1 Dans les 30 jours suivant la notification du décès d'un participant, d'un ancien participant ou d'un participant retraité, il est communiqué à son conjoint, son bénéficiaire, sa succession ou son représentant successoral un état de ses droits à des prestations du régime, portant les renseignements qu'exige la législation provinciale applicable.

12.5 Examination of Plan Documents

12.5 Droit de regard sur les documents du régime

12.5.1 Each Member, Former Member, Retired Member, or his Spouse, or any other person entitled to pension benefits under the Plan may, either personally or by an agent authorized in writing for that purpose, examine all documents as prescribed by applicable Provincial Legislation, without charge.

12.5.1 Les participants, anciens participants et participants retraités, leurs conjoints et tout autre ayant droit aux prestations de retraite du régime peut, soit en personne, soit par procuration écrite spécifique, examiner gratuitement les documents en conformité avec la législation provinciale applicable.

12.5.2 In lieu of, or in addition to, the inspection described above, any person entitled to make such inspection may order copies of any of the documents contemplated, for a reasonable charge.

12.5.2 Au lieu ou en plus d'examiner les documents, le détenteur du droit de regard susvisé peut obtenir copie de ceux qui l'intéressent sur paiement de droits raisonnables.

SECTION THIRTEEN

13. ADDITIONAL INFORMATION

13.1 Assignment

13.1.1 Except to the extent permitted by law, the benefits payable to any person under this Plan shall not be subject to any claim, attachment, or other legal process by any creditor, nor shall any person entitled to any benefit under this Plan have any right to alienate, anticipate, commute, pledge, encumber, or assign any of the benefits or payments to which he is or may become entitled under the Plan.

13.2 Beneficiary Designation

13.2.1 A Member, Former Member, or Retired Member, shall designate in writing a Beneficiary to receive any benefits that are payable under the Plan to a Beneficiary upon the death of such Member, Former Member, or Retired Member and may change such designation from time to time. Such designation or change must be in accordance with any law applicable to the Member, Former Member, or Retired Member and shall be in such form and executed in such manner as the Administrator may, from time to time, determine. Any designation or change must be filed with the Administrator. Benefits payable as a result of the death of the Member, Former Member, or Retired Member shall be paid in accordance with the most recent designation filed by the Member, Former Member, or Retired Member with the Administrator and, in the absence of an effective designation of a Beneficiary, the Administrator shall instruct the Funding Agency to make payment of any death benefits payable to the Beneficiary under the Plan to the estate of the Member, Former Member,

ARTICLE TREIZE

13. DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES

13.1 Incessibilité

13.1.1 Sauf dans la mesure autorisée par la loi, les prestations payables en application du présent régime ne peuvent faire l'objet de réclamation, saisie ou autre procédure judiciaire de la part de créanciers, et il n'est pas permis aux ayants droit actuels ou éventuels à ces prestations d'aliéner, d'escompter, de convertir, de mettre en gage, de grever ou de céder tout ou partie desdites prestations.

13.2 Désignation de bénéficiaire

13.2.1 Le participant, l'ancien participant ou le participant retraité désigne par écrit le bénéficiaire des prestations du régime après son décès et il peut changer cette désignation à son gré. Cette désignation ou son changement doit être conforme aux lois applicables à son auteur et effectué en la forme et suivant les modalités qu'établit l'administrateur. Les désignations et leurs changements sont déposés auprès de l'administrateur. Les prestations payables par suite du décès du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité sont servies conformément à la dernière désignation qu'il a déposée auprès de l'administrateur. À défaut de désignation valide de bénéficiaire, l'administrateur charge le tiers gestionnaire de servir à la succession du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité les prestations de décès payables au bénéficiaire, service qui entraîne l'extinction de toute responsabilité à l'égard de la somme versée.

or Retired Member and any such payment shall completely discharge all liability with respect to the amount paid.

13.3 Conformity with Legislation

13.3.1 In the event that any provision of the Plan does not conform to applicable Provincial Legislation or the *Income Tax Act*, the Plan shall be amended accordingly, but only to the extent necessary to remedy any such deficiencies.

13.4 Employer Records

13.4.1 The records of the Employer shall be used to determine entitlements under this Plan, and shall be conclusive of the facts with which they are concerned.

13.5 Employment Rights

13.5.1 Participation in this Plan by an eligible Employee shall not be construed as constituting an enlargement of any right which the Member has apart from the Plan, nor as a guarantee of employment, or the continuation of employment of such Member, nor shall any provision or condition herein contained restrict in any way the right of the Employer to terminate a Member's employment.

13.6 Payments to Incompetents

13.6.1 Where for any reason the Administrator receives notice that a person entitled to benefits under the Plan is unable to manage his own affairs or is a minor, the Administrator shall direct the Funding Agency to pay any amount payable to such person to his duly appointed committee or other legal trustee. Any payments made pursuant to this subsection or other legal trustee are deemed to be payments to the Member in respect of whom such payments are made and shall be in complete discharge of the obligation of the Administrator, the Employer, the Plan, the Funding

13.3 Conformité à la législation

13.3.1 En cas de non-conformité de toute disposition du régime à la législation provinciale applicable ou à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le régime est modifié en conséquence, mais seulement dans la mesure nécessaire à la mise en conformité.

13.4 Dossiers de l'employeur

13.4.1 Les droits à des prestations du régime sont déterminés péremptoirement sur le fondement des dossiers de l'employeur.

13.5 Sécurité d'emploi

13.5.1 La participation régulière au présent régime n'a pas pour effet d'étendre des droits autrement conférés au participant ni ne vaut garantie d'emploi ou de maintien en fonction; de même, aucune disposition qu'il renferme n'a pour effet de porter atteinte de quelque manière que ce soit au droit de l'employeur de mettre fin à l'emploi du participant.

13.6 Service aux incapables

13.6.1 Lorsque, pour quelque raison, l'administrateur apprend qu'un ayant droit à des prestations du régime est un mineur ou est incapable de gérer ses affaires, il charge le tiers gestionnaire de verser les prestations qui lui sont payables à son curateur régulièrement désigné ou autre fiduciaire compétent. Les prestations servies en application du présent paragraphe ou autre fiduciaire compétent sont réputées avoir été servies au participant incapable et éteignent toute obligation de l'administrateur, de l'employeur, du régime, du tiers gestionnaire et de la caisse de retraite à

Agency and the Pension Fund to make such payments.

13.7 Spousal Breakdown

13.7.1 Notwithstanding subsection 13.1, subject to Applicable Provincial Legislation and pursuant to a written agreement, decree, order, or judgment of a competent tribunal, pension benefits accrued under the Plan may be subject to execution, seizure, or attachment in satisfaction of an order to support of maintenance or may be assigned, pledged, commuted, encumbered, or alienated to satisfy a division of matrimonial property.

13.8 Temporary Absence

13.8.1 A Member being temporarily absent from work by reason of an approved leave of absence without pay, or temporary lay off without pay, will cease to accrue Credited Service during such absence up to a maximum of twenty-four (24) consecutive months. After twenty-four (24) months, the Member will be considered as having terminated service with the Employer as of the original date of suspension and will be provided with a deferred pension in accordance with Section 6. If the Member returns to work after an absence which has exceeded twenty-four (24) months the Member shall be re-admitted into the Plan as a new Member once he has fulfilled the eligibility requirements set out in subsection 3.1.

l'égard du service de ces prestations.

13.7 Problèmes conjugaux

13.7.1 Malgré le sous-article 13.1 et sous réserve de la législation provinciale applicable, les prestations de retraite constituées dans le cadre du régime peuvent, en application d'une entente écrite, ou d'une ordonnance ou d'un jugement émanant d'un tribunal compétent, faire l'objet de saisie, saisie-arrêt ou saisie-exécution en exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'entretien, ou être cédées, mises en gage, converties, grevées ou aliénées en exécution d'un partage des biens matrimoniaux.

13.8 Absence temporaire

13.8.1 Le participant temporairement absent du travail du fait d'un congé non payé autorisé ou d'une mise à pied sans rémunération n'accumule pas d'années décomptées durant cette période. Après 24 mois consécutifs d'une absence de cette nature, son emploi auprès de l'employeur est réputé avoir cessé à la date du début de l'absence et une pension différée lui est versée en application de l'article 6. Le participant qui reprend le travail après une absence de plus de 24 mois est réintégré au régime en tant que nouveau participant une fois qu'il a rempli les conditions d'admissibilité prévues au sous-article 3.1.